SFX: JYU--H
GOOD MORNING DAD, BREAKFAST WILL BE READY SOON
TARO
SFX: CHICHICHI...
EH
TARO, I DECIDED TO GO BACK TO JAPAN
YEAH
TO JAPAN

PARIS, SEPTEMBER, 1 MONTH HAS PASSED SINCE THE FIRST INTERNATIONAL Jr. YOUTH TOURNAMENT IN FRANCE

YOUR STRENUOUS EFFORTS DURING THE TOURNAMENT INSPIRED ME, I'LL TRY TO PAINT MT. FUJI ONE MORE TIME

BEFORE THE TOURNAMENT, YOU TOLD ME THAT YOU HESITATED TO JOIN ALL JAPAN JR. YOUTH, IN THE END YOU SAID THAT IT WAS BETTER TO HAVE REGRETS FOR ACTING THAN FOR DOING NOTHING

IT HAS BEEN 3 YEARS THAT WE'RE HERE NOW, I'D LIKE TO SEE THE FRUITS OF THIS TRAINING

EVERYONE'S NEW START

IT'S BETTER TO REGRET OUR ACTIONS THAN DOING NOTHING

I WANT TO GO BACK TO JAPAN, EVEN IF I'M NOT SURE THAT MY PAINTING WON'T BE AS GOOD AS I HOPE, BECAUSE

YEAH

IN THE MEAN-TIME, SHIZU-OKA
PREFECTURE SOCCER STADIUM
SMASH HIM
THERE
THIS IS THE FINAL OF THE AUTUMN CHAMPIONSHIP OF SHIZUOKA, THE SCORE IS STILL 0-0 IN THE SECOND HALF, AND 30 MINUTES HAVE PASSED ALREADY, THIS IS LOSS TIME
SFX: BABAH
AH, BUT SOMEONE GETS PAST THE FREE FOR ALL FIGHT
UH
WE'LL PROBABLY HAVE EXTRA TIME
AH
SFX: OAH

THIS IS OOTOMO MIDDLE SCHOOL'S CAPTAIN, NITTA!!
SFX: DADAH
DE-FEND GUYS
DEFEND WITH ALL YOUR STRENGTH!!
YES, GO, NITTA!!
UKYAAH
HE GETS IN SHOOT RANGE!!
UH
NITTA BREAKS THROUGH BY DRIBBLING FORCIBLY!!

MIDDLE SHOOT FROM NITTA !!

AND HERE IS THE END OF THE MATCH'S WHISTLE !!

HAYA-BUSA SHOOT* !!

*=PEREGRINE FALCON SHOOT

SFX: ZUBAA

SFX: BAGOOOH

SFX: PIIIIIH

IT'S I-----N, OOTOMO SCORED THE FIRST GOAL AT LAST

NANKATSU'S SUCCESSIVE VICTORIES RECORD IN OFFICIAL MATCHES FOR 3 LONG YEARS HAS FINALLY STOPPED

1-0, OOTOMO HAS WO---N, THEY PREVENTED NANKATSU FROM HAVING THEIR V4

FINALLY, THEY WERE DEFEATED

HOORAY, WE WON ! WE DEFEATED NANKATSU !! WE'RE CHAMPIONS OF SHIZUOKA !!

YES, WAY TO GO, NITTA !

A------A

HYUGA !!
OF COURSE, BECAUSE YOU WEREN'T THERE

YES
ANYWAY, NANKATSU OR OOTOMO DOESN'T MATTER, TOHO ACADEMY'S MIDDLE SCHOOL SECTION, WITH TAKESHI, WILL WIN AND HAVE A V2 IN THE NATIONAL TOURNAMENT

WE BENEFIT FROM THE ESCALATOR SYSTEM, ME AND WAKASHIMAZU CAN ALREADY TRAIN WITH THE HIGH SCHOOL SECTION OF THE SOCCER CLUB, AND THE NEXT SPRING, WE'LL BE REGULARS
REALLY !
AND TOHO ACADEMY'S HIGH SCHOOL SECTION WILL WIN WITH US

WITH TSUBASA GOING TO BRAZIL, THERE IS NO WAY SHIZUOKA CAN STILL BE CHAMPION
WE'RE STILL IN MIDDLE SCHOOL BUT WE CAN START TO TRAIN WITH THE HIGH SCHOOL SECTION
WHAT ! WE'LL ALL GO TO THE NANKATSU HIGH SCHOOL ! AND WE'LL DEFEAT TOHO FOR SURE !!
SEE YOU NEXT WINTER, IN THE NATIONAL HIGH SCHOOL SOCCER STADIUM
AS I EXPECTED, YOU'RE STILL FULL OF PEP, ISHIZAKI
.....
HEY, HYUGA, YOU'RE LEAVING WITHOUT TALKING TO TSUBASA

AND WE'LL MAKE JAPAN WIN THE WORLD CUP

HURRY AND BECOME A PRO PLAYER IN BRAZIL, NEXT TIME WE'LL BE ALL JAPAN'S REPRESENTATIVES

IF YOU REGRET IT SO MUCH, THEN ALL OF YOU GUYS MUST USE THIS RESENTMENT IN TOMORROW'S TRAINING

RECORDS ARE MEANT TO BE BROKEN

BUT THE RECORD OF SUCCESSIVE VICTORIES MADE BY OUR SENPAIS...

YES !!

TSUBASA, YOU'LL LEAVE FOR BRAZIL, I PROMISE THAT I WILL BE AT THE TOP OF THE COUNTRY, JUST LIKE WE WERE IN OUR 3RD YEAR OF MIDDLE SCHOOL, UNTIL YOU COME BACK TO JAPAN

BYE

SFX: KURUH

DON'T CRY, GUYS, YOU STRUGGLED WITH ALL YOUR MIGHT

RIGHT, GUYS

V.S
1ST
2ND
TOTAL

I SEE... HYUGA WAS HERE
YEAH, IT SEEMS THAT THEY ARE ALREADY TRAINING WITH THE HIGH SCHOOL SECTION OF THEIR SOCCER CLUB
EH
I'M COUNTING ON YOU TO TAKE CARE OF THE KOHAIS
WE RETIRED FROM THE CLUB, BUT WE'LL REALLY HAVE TO PRACTICE AGAIN SOON, OR THERE WILL BE AN OBVIOUS DIFFERENCE WITH HYUGA AND THE OTHERS
BECAUSE, THANKS TO KATAGIRI, TOMORROW I WILL BE ABLE TO TRAIN WITH THE HAMANA CLUB, OF THE LOCAL BUSINESS GROUP
RIGHT

GREAT TSUBASA HYUGA AND THE OTHERS ARE PLAYING WITH HIGH SCHOOLERS, AND YOU GO BEYOND THAT, WITH AN INDUSTRY TEAM !
HAMANA CLUB, OF THE LOCAL BUSINESS GROUP !?

YEAH, THANK YOU, GUYS
YOU SURELY HAVE A SUFFICIENT LEVEL FOR AN INDUSTRY TEAM
INDEED, YOU'LL SKIP HIGH SCHOOL SOCCER, TO BECOME A PRO IN BRAZIL, ONE OF THE BEST PLACES FOR SOCCER

MISAKI AND WAKABAYASHI
IF ONLY WE HAD MISAKI AND WAKABAYASHI
BUT, BY THE WAY, EVEN IF WE ALL GO TO THE NANKATSU HIGH SCHOOL, THERE IS NO WAY WE CAN WIN AGAINST HYUGA WITHOUT TSUBASA

WAKA-
BAYASHI!
THIS IS THE
LAST OF THE
100 SHOOTS
"

THERE,
GO"

OH
SOLEN-
OID

NICE,
WAKA-
BAYA-
SHI!

HAHAHAHA

HAMBURG

THE-
RE

OF COURSE, I MISS THEM, BUT I PROMISED THAT I WOULDN'T RETURN TO JAPAN UNTIL I BECOME A PRO
WAKABA-YASHI, THE OFFICE CALLS YOU
WAKABA-YASHI IS HERE
YES
IT'S THE HEAD-QUARTERS ON THE PHONE

EH
YES, IT'S ME
A PRO CONTRACT, FOR ME !?

WE HAVE TO SIGN YOUR PRO CONTRACT NOW

WE WERE ALREADY THINKING THAT YOU WOULD DEFEND HAMBURG'S GOAL IN THE FUTURE, WE WERE THINKING TO SIGN YOUR OFFICIAL PRO CONTRACT WHEN YOU'LL BE 18, BUT GIVEN THE CIRCUMSTANCES, WE HAD TO CHANGE OUR PLANS

HSV

KAUF

THIS INJURY IS BAD NEWS

THE BUNDESLIGA WILL START NEXT WEEK, THE SUB KEEPER BUNDENSKI WILL DEFEND THE GOAL, BUT WE NEVER KNOW WHAT COULD HAPPEN

OUR REGULAR GOAL KEEPER MIKE FELLER CRASHED INTO THE GOAL POST DURING YESTERDAY'S TRAINING, HIS RIGHTE SHOULDER COLLARBONE IS BROKEN, HE WON'T BE ABLE TO PLAY FOR 6 MONTHS

SO, FOR THE TIME BEING, IT WILL BE A PRO CONTRACT OF 1 YEAR

BUT I HAVE ONE FAVOR TO ASK
WHAT IS IT
OF COURSE, MY ANSWER IS "JA" (YES)

EVEN IF I MAKE MY CAREER IN WEST GERMANY, PLEASE DON'T ASK ME TO TAKE THE GERMAN NATIONALITY, BECAUSE I REALLY WANT TO PLAY AS A JAPANESE

JAPAN, WIN THE WORLD CUP ..?
RIGHT, I WANT TO BE A KEEPER FOR MY COUNTRY
YOU MAY FIND IT FUNNY, BUT MY DREAM IS TO MAKE JAPAN WIN THE WORLD CUP

THAT'S ALL I WANT
THAT'S WHY I'D LIKE A PRO CONTRACT AS A JAPANESE PLAYER, AND WHEN THE TIME COMES, I WILL GIVE PRIORITY TO JAPAN, TO PLAY FOR THE WORLD CUP
THAT WE WILL MAKE JAPAN WIN THE WORLD CUP
I PROMISED TO OTHER JAPANESE PLAYERS

AH

TH
THIS IS
REALLY
A MID
SCHOOLER'S
PLAY !?

HAHA!

S...
SO
FAST
!!

HOW DO YOU FIND TSUBASA S PLAY
NICE SHOOT
THANKS!
HE'S GOOD ALRIGHT
THREE SUCCESSIVE NATIONAL VICTORIES. AND A VICTORY IN THE INTERNATIONAL YOUTH TOURNAMENT IT CAN'T BE A FLUKE
WE COULD USE A PLAYER LIKE HIM RIGHT NOW
WHEN HE WILL HAVE THE PHYSIQUE OF AN ADULT, AND WITH HIS SKILLS POLISHED IN BRAZIL, IN THE FUTURE HE'LL PLAY A BIG PART IN JAPANESE SOCCER
HE S DISADVANTAGED IN BODY STRENGTH DURING CONTACT PLAY BUT HIS SPEED AN TECHNIQUE ARE MORE THAN ENOUGH WHEN HE HAS THE BALL HIS PLAY IS MAGNIFICENT

JUST AS I THOUGHT, TSUBASA ALREADY HAS THE POTENTIAL TO PLAY IN THE JAPANESE LEAGUE
I'LL TALK TO THEM ABOUT IT
TSUBASA KEPT ON TRAINING IN THE HAMANA CLUB

PARIS, DE GAULLES AIRPORT

SEND US LETTERS WHEN YOU'LL BE IN JAPAN
TAKE CARE
SEE YOU MISAKI, I WISH YOU WELL

THANK YOU, EVERYONE

SOME GIFTS, WE DIDN'T KNOW AT FIRST, AND WE THOUGHT THAT WOULD REALLY BE APPROPRIATE FOR YOU MISAKI ... A SOCCER BALL AND A SOCCER TRAINING WEAR
MISAKI IT'S FROM ALL OF US
THANK YOU
YEAH
TAKE CARE OF YOURSELF, DO YOUR BEST IN SOCCER ONCE YOU'RE BACK IN JAPAN, MISAKI

AZUMI

MISAKI IS REALLY GONE

MISAKI, YOU..

SFX: KIIN

IT'S NEVER EASY

EVEN THOUGH YOU'RE USED TO CHANGE SCHOOLS, WHEN YOU LEAVE

YEAH .....

SUNDAYS

JAPAN CHINA

スポーツ

OVER THERE !!

IDIOTS, I'M NOT TALKING ABOUT THAT!

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT ISHIZAKI

NO NEED FOR THE NEWSPAPER, WE SAW EVERYTHING ON TV

EH

RIGHT, THIS TIME AGAIN, JAPAN WON'T PARTICIPATE TO THE WORLD CUP

SPORTS

COMPLETE DEFEAT !!

ONCE AGAIN JAPAN COULDN'T GET PAST THE WALL OF THE ASIAN PRELIMINARIES THE GO DOD SUPPORTERS WERE VERY DISAPOINTED BY THE COMPLETE DEFEAT OF ALL JAPAN AGAINST CHINA, 0-3, ALL THE GOALS WERE SCORED THE SAME WAY, JAPAN WAS UNABLE TO WORRY CHINA'S DEFENSE WHILE THEY SCORED EVERY TIME WITH COUNTER ATTACKS

SOCCER WORLD CUP ASIAN PRELIMINARIES

JAPAN 0 (0-0 / 1-2) 3 CHINA

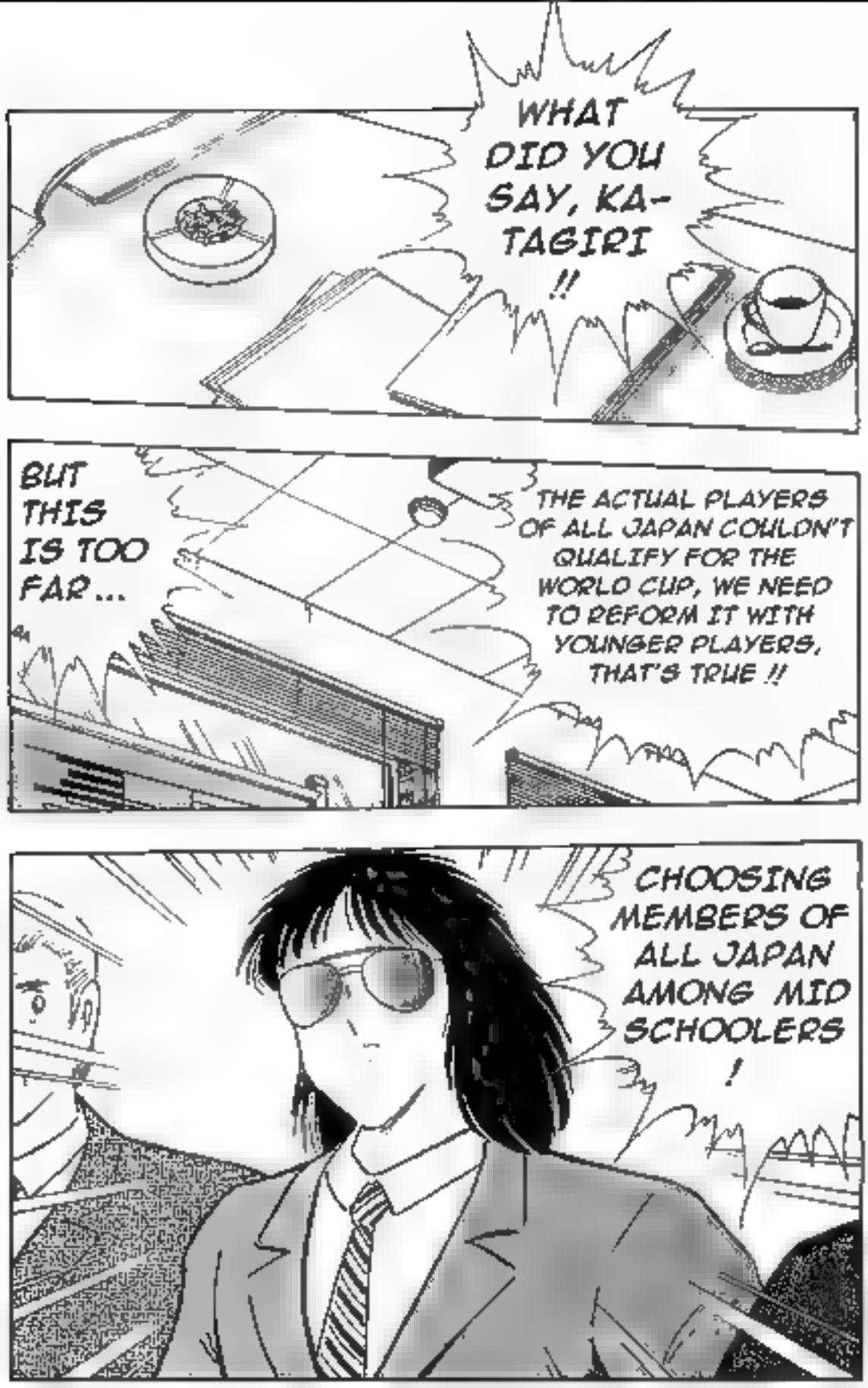
HE--Y, GUYS, DID YOU READ TODAY'S NEWSPAPER !!

JAPAN MISSED AGAIN WORLD CUP

ANOTHER JAPANESE AFTER OKUDERA AND OZAKI BECAME A PRO IN THE BUNDESLIGA

PRO CONTRACT FOR WAKABAYASHI GENZO

FINALLY, WE... DONE WAKA-BAYASHI
YOU MANAGED TO DO IT BEFORE ME
双葉


WHAT DID YOU SAY, KA-TAGIRI !!
BUT THIS IS TOO FAR...
THE ACTUAL PLAYERS OF ALL JAPAN COULDN'T QUALIFY FOR THE WORLD CUP, WE NEED TO REFORM IT WITH YOUNGER PLAYERS, THAT'S TRUE !!
CHOOSING MEMBERS OF ALL JAPAN AMONG MID SCHOOLERS !

YEAH
YOU MUST BE STIMULATED BY WAKABAYASHI, TSUBASA
THAT'S WORTHY OF WAKABA-YASHI, HE'S GREAT
TRUE, TRUE
3-B
HEY, THE TEACHER IS COMING !!
WH... WHAT !?
TODAY I'LL START BY INTRODUCING A TRANSFER STUDENT
EH
SFX: GARAH

MI... MISA-KI !!
I JUST TRANSFERRED TO THE NANKATSU MIDDLE SCHOOL, MY NAME IS MISAKI TARO

CREDITS:

RAWS: SHINJI
TRANSLATION: SHINJI
EDITION: SHINJI

slefeu@hotmail.com

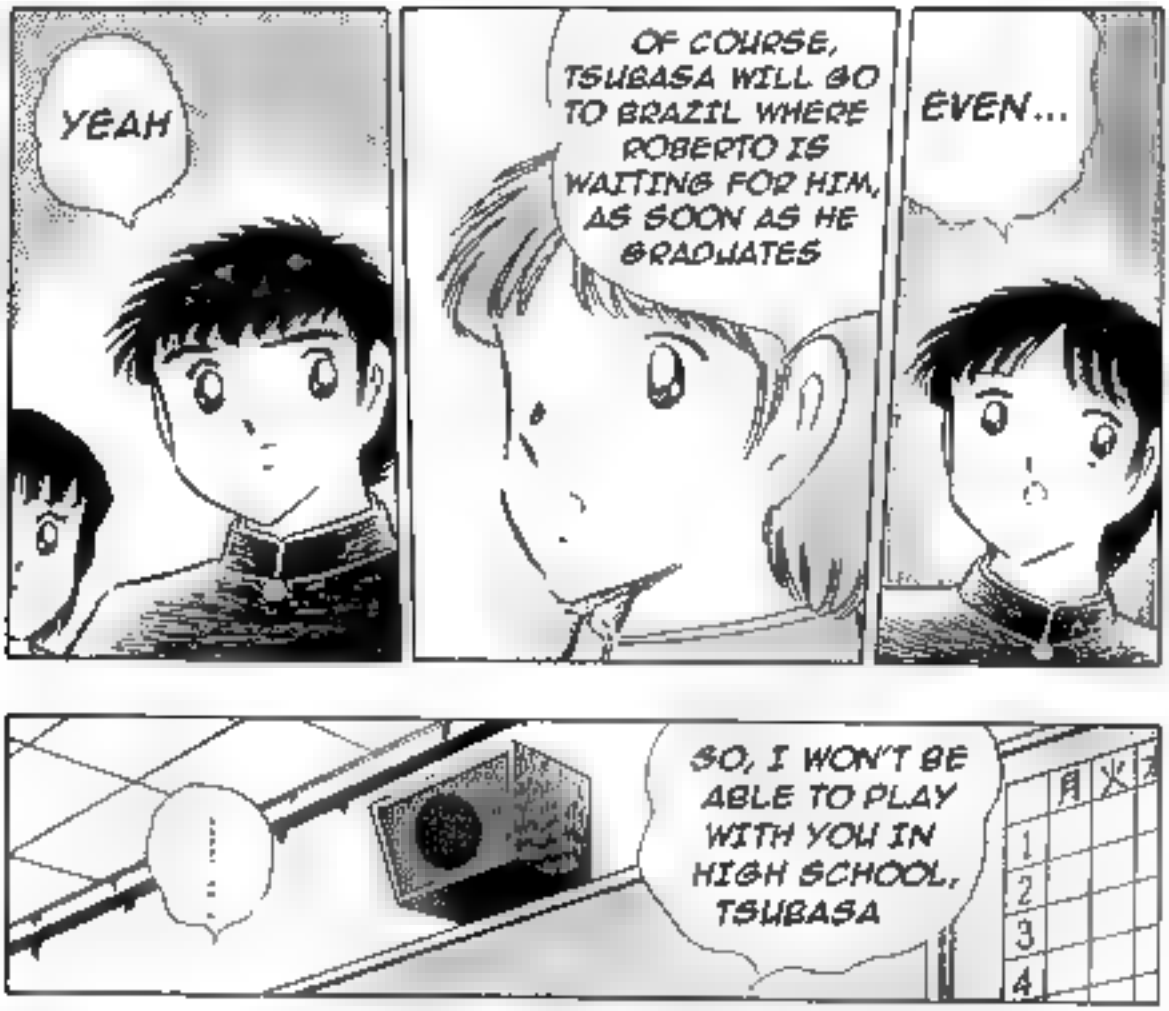
http://mapage.noos.fr/captaintsubasa
(French website)

You can host and spread the scanlation without permission, just keep the credits page.

Thanks

TSUBASA'S DREAM

MISAKI RETURNED TO NANKATSU
YEAH, IT WAS SUDDEN, REALLY
YOU DIDN'T TALK ABOUT GOING BACK TO JAPAN DURING THE JR YOUTH TOURNAMENT, BUT YOU'RE REALLY HERE
RIGHT MISAKI, GO WITH US, THEN WE'LL BE EVEN WITH HYUGA AND TOHO
RIGHT MISAKI, BY THE WAY, WHICH HIGH SCHOOL WILL YOU CHOOSE, PLEASE GO TO THE NANKATSU HIGH SCHOOL, WE ALL GO THERE


YEAH
OF COURSE, TSUBASA WILL GO TO BRAZIL WHERE ROBERTO IS WAITING FOR HIM, AS SOON AS HE GRADUATES
EVEN...
...
SO, I WON'T BE ABLE TO PLAY WITH YOU IN HIGH SCHOOL, TSUBASA
月
火
1
2
3
4
YEAH
BUT IF WE KEEP ON PLAYING SOCCER, I'M SURE THAT OUR COMBI WILL APPEAR AGAIN SOMEDAY, RIGHT, TSUBASA

FINE

THE SEASON AND THE YEAR CHANGED IT'S NOW THE EXAMINATION PERIOD EVERYWHERE IN JAPAN

CARLOS HERE

THAT'S IT TSUBASA HAS PLAY

YES

HAMANA CLUB

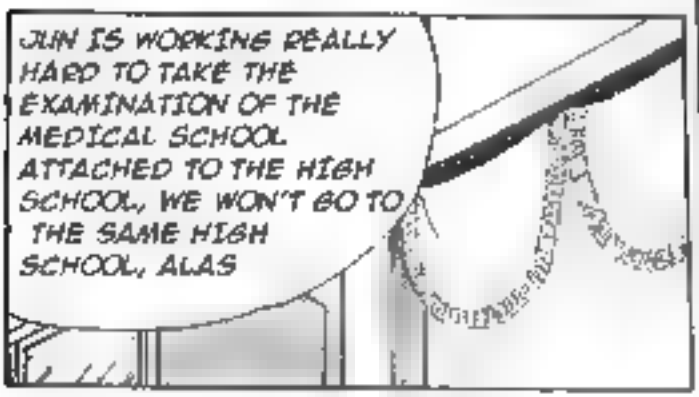
HOKKAIDO
HE-Y, ODA, DO YOU UNDERSTAND THIS
WHERE
WE-LL, THIS IS
MATSUYAMA HIKARU AND ODA KAZU-MASA ARE PREPARING THE EXAMI-NATION OF THE FURANO HIGH SCHOOL
AKITA
BROTHER, I'M FINISHED, LET'S CHECK THE ANSWERS
SHUT UP, I'M NOT DONE YET
TACHIBANA MASAO AND KAZUO WISH TO GO TO THE AKITA COMMER-CIAL SCHOOL
TRUE, TRUE
A----A, IT WILL BE A PROBLEM IF ONLY ONE OF US SUCCEEDS, IT'S NOT EASY TO BE TWINS

SO WHAT, YOU TOO
立波高校
願書受付
WHAT, YOU'RE GOING HERE AS WELL

RIGHT
SODA MAKOTO AND NAKANISHI TAICHI ARE PLANNING TO TAKE THE TATSUNAMI HIGH SCHOOL EXAMINATION
SO THIS YEAR, THE TATSUNAMI HIGH SCHOOL SOCCER CLUB WILL HAVE A GOOD DEFENSE

EH, JUN ?
YEAH

REALLY, TSUBASA DID THIS .. I'M GLAD, SANAE


JUN IS WORKING REALLY HARD TO TAKE THE EXAMINATION OF THE MEDICAL SCHOOL ATTACHED TO THE HIGH SCHOOL, WE WON'T GO TO THE SAME HIGH SCHOOL, ALAS

MISUGI JUN WILL TAKE THE EXAMINATION OF THE MUSASHI MEDICAL SCHOOL ATTACHED TO THE HIGH SCHOOL
BUT HE DIDN'T GIVE UP ON SOCCER, LIKE THE BRAZILIAN PLAYER SOCRATES, HE WANTS TO BECOME A DOCTOR AS WELL AS A SOCCER PLAYER
U---H, THIS IS SO TROUBLESOME OKAY, I WANT TO KICK IN THE BALL TOO
KYU SHU
SEE YOU, DO YOUR BEST JITO, WE'LL GO TRAIN
YEAH
JITO HIROSHI WANTS TO TAKE THE KUNIMI ACADEMY EXAMINATION

RYO, YOU'RE STILL WORKING
石乃昜
SO, JUST DO YOUR BEST AND USE YOUR SPECIALTY, BUTS
INDEED I'M THE ONLY ONE WHOSE MARKS ARE STILL TOO AVERAGE A---A. AT THIS RATE I WON'T MAKE IT TO THE NANKATSU HIGH SCHOOL
NICE CATCH !!
SFX: BACHII

YEAH

HERE, SORI-MACHI !

YES

SFX BISHII

SFX GAUH

WITH TSUBASA AND WAKABAYSHI GONE, NO ONE WILL DEFEAT ME IN JAPAN

YES

THOSE 3 WILL BECOME REGULARS AS SOON AS THEY WILL BE IN THE HIGH SCHOOL SECTION

YES

AFTER THE EXAMINATION PERIOD, THE FURIOUS STRUGGLE WILL START ONCE AGAIN

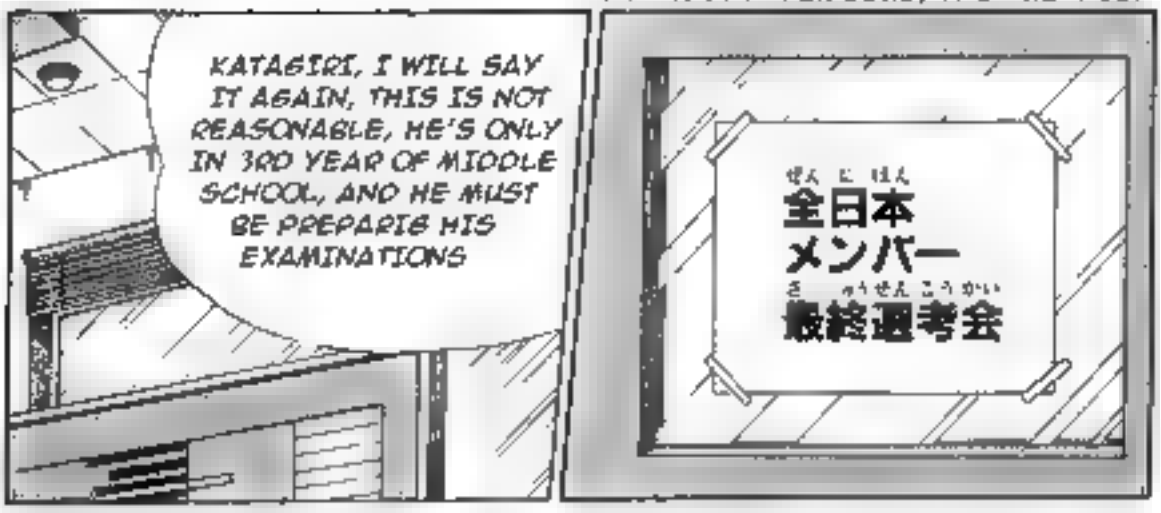
NICE, WAKA-SHIMAZU

SFX SUTAH

THERE

SFX BASHII

SFX ZUBAA


KATAGIRI, I WILL SAY IT AGAIN, THIS IS NOT REASONABLE, HE'S ONLY IN 3RD YEAR OF MIDDLE SCHOOL, AND HE MUST BE PREPARIG HIS EXAMINATIONS
全日本
メンバー
最終選考会

THAT'S WHY I WOULD LIKE TO OFFER HIM THIS LAST TASK IN JAPAN BEFORE HE GOES TO BRAZIL
ON THIS POINT, IT'S ALRIGHT, HE'S NOT CONCERNED BY EXAMINATIONS SINCE HE WILL GO TO BRAZIL TO BECOME A PRO SOCCER PLAYER AS SOON AS HE GRADUATES

BESIDES I THINK THAT OOZORA TSUBASA REPRESENTS THE FUTURE OF JAPANESE SOCCER ANYWAY
WAKABAYASHI JUST BECAME A PRO IN WEST GERMANY AND HE'S ONLY 15 YEARS OLD JUST LIKE TSUBASA, HIS AGE DOESN'T MATTER, HIS PLAY IS EFFICIENT EVEN IN THE HAMANA CLUB

COACH OKUDERA
EH
NOT THIS TIME, KATAGIRI
HM
HE'S YOUNG, HE HAS TALENT, HE'LL GO ABROAD TO BRAZIL, WE NEED YOUNGER PLAYERS FOR ALL JAPAN, BUT THERE IS NO NEED TO HURRY LIKE THIS, KATAGIRI
OKUDERA IS RIGHT
THAT'S RIGHT
WELL THEN, THE MEMBERS ARE CHOSEN

THE DAY AFTER, THE NEW MEMBERS OF ALL JAPAN WERE ANNOUNCED
2 PLAYERS OF HANAMA, THE CLUB TSUBASA WAS TRAINING WITH, WERE CHOSEN
THANK YOU
CONGRA-TULATIONS, SATAKE AND TSUCHIDA!
YEAH
YOU'LL PARTICIPATE IN A TRAINING CAMP NEXT WEEK, THEN YOU'LL HAVE A FRIENDLY MATCH AGAINST A BRAZILIAN PRO TEAM, DO YOUR BEST, YOU TWO
WE'RE COUNTING ON YOU

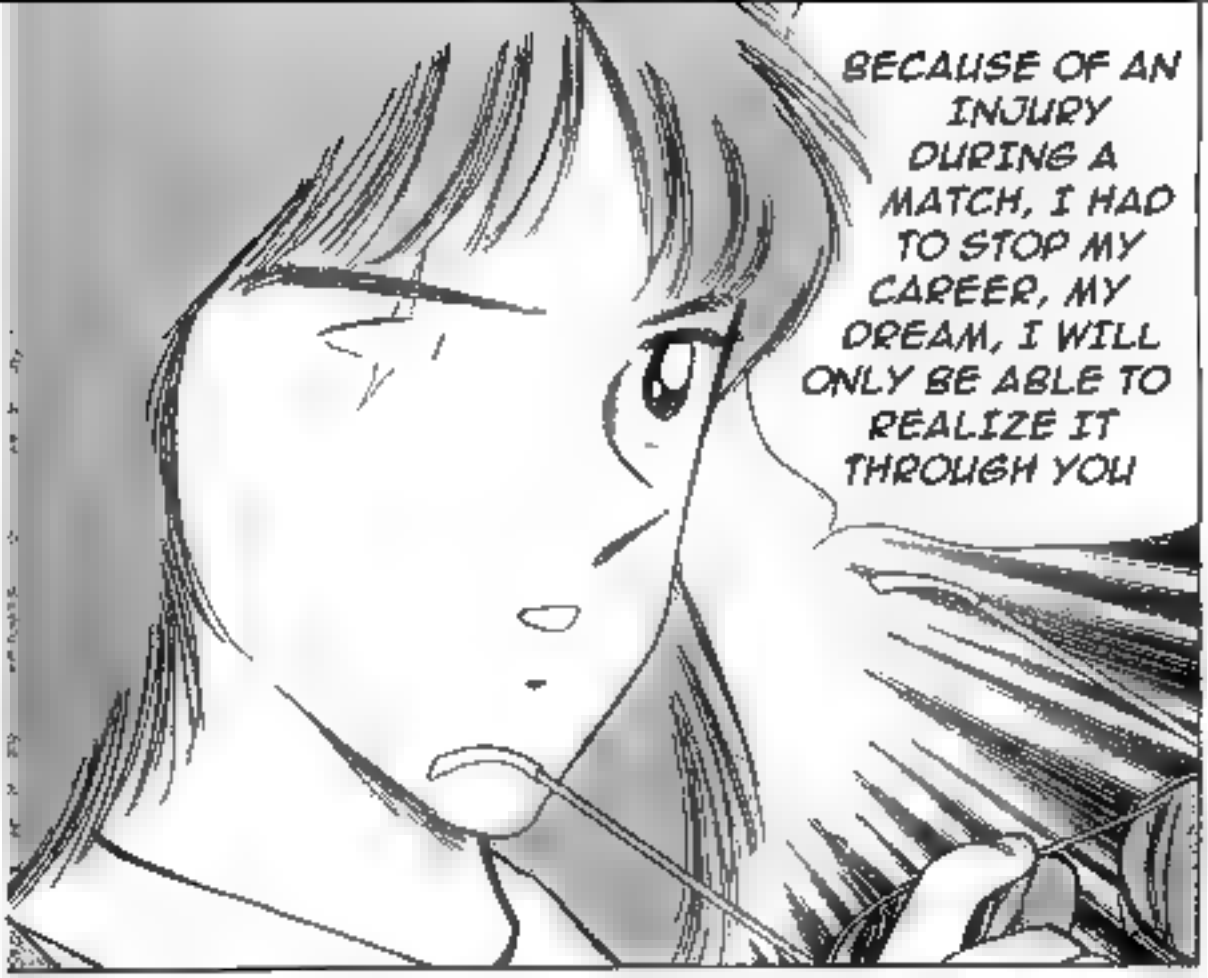
LET'S LIFT THEM BOTH
YEAH
EH, ABOUT WHAT
I INSISTED UNTIL THE LAST MOMENT, BUT THEY REFUSED
YOU, JOINING ALL JAPAN
EH, ME, IN ALL JAPAN!?
SUCH A THING IS IMPOSSIBLE, I'M NOT GOOD ENOUGH
!!

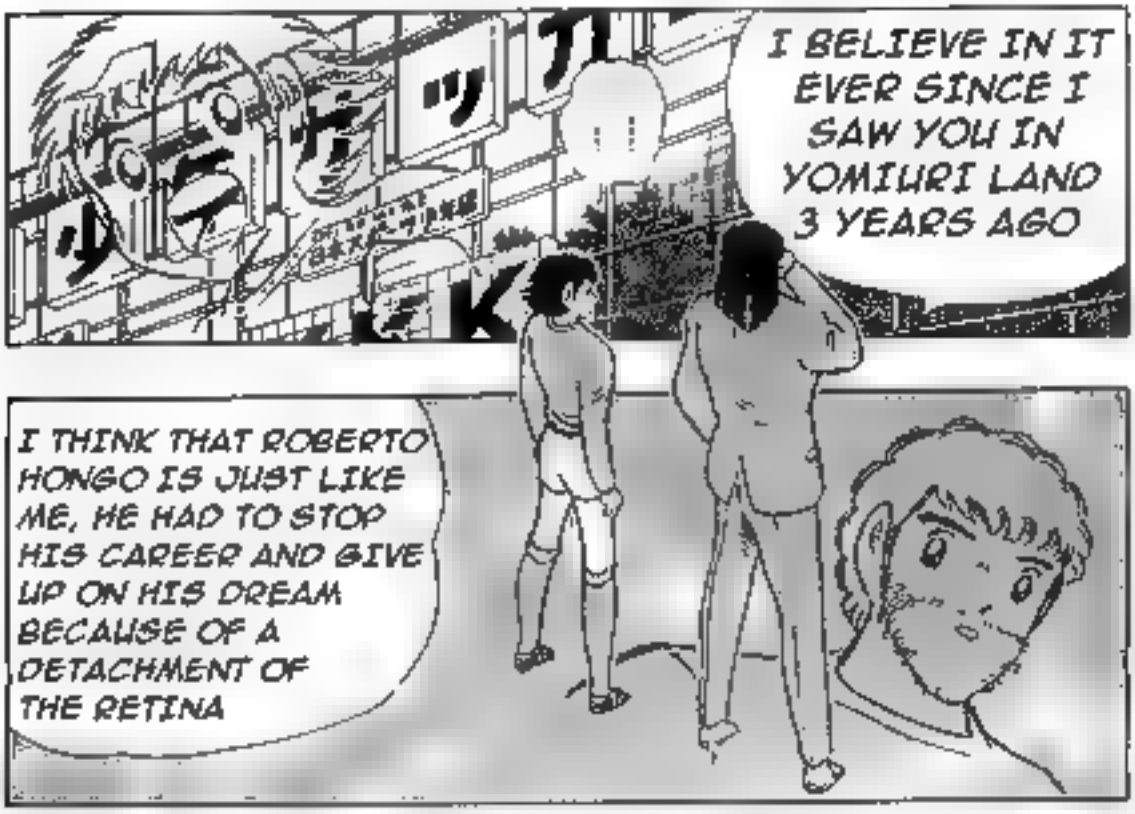
EH
THAT'S THE TWO THINGS I DON'T WANT TO HEAR FROM YOU AGAIN

.....
IT'S IMPOSSIBLE, I'M NOT GOOD ENOUGH, THAT'S THE TWO THINGS I DON'T WANT TO HEAR FROM YOU AGAIN

I WANT YOU TO GO EVEN HIGHER, ALWAYS, EVEN WHEN YOU WILL BE IN BRAZIL, DON'T JUST BECOME A PRO, I WANT YOU TO BECOME THE BEST, I WANT YOU TO BECOME REALLY, THE BEST PLAYER OF THE WORLD
I WANTED YOU TO JOIN ALL JAPAN BECAUSE I THINK THAT YOU HAVE THE POTENTIAL

SFX: SUH

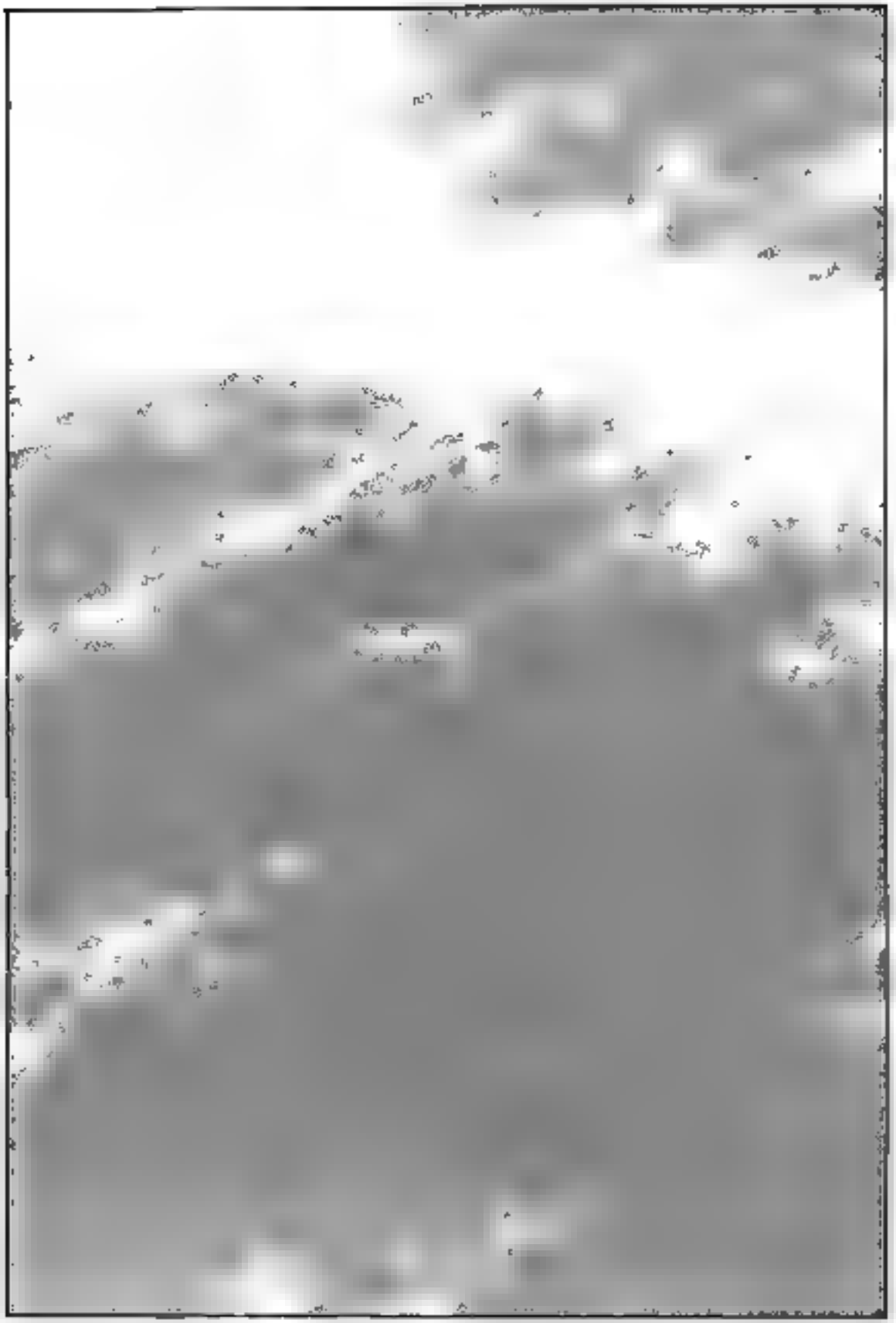

BECAUSE OF AN INJURY DURING A MATCH, I HAD TO STOP MY CAREER, MY DREAM, I WILL ONLY BE ABLE TO REALIZE IT THROUGH YOU


I BELIEVE IN IT EVER SINCE I SAW YOU IN YOMIURI LAND 3 YEARS AGO
I THINK THAT ROBERTO HONGO IS JUST LIKE ME, HE HAD TO STOP HIS CAREER AND GIVE UP ON HIS DREAM BECAUSE OF A DETACHMENT OF THE RETINA

YOUR DREAM IS EVERYONE'S DREAM

AND THE SOCCER FANS THROUGHOUT THE COUNTRY ARE HOPING FOR THE SAME THING, YOU ARE THE FUTURE OF JAPANESE SOCCER, THE ONLY ONE WHO CAN MAKE IT PROGRESS...

ALL JAPAN



CREDITS:

RAWS: SHINJI
TRANSLATION: SHINJI
EDITION: SHINJI

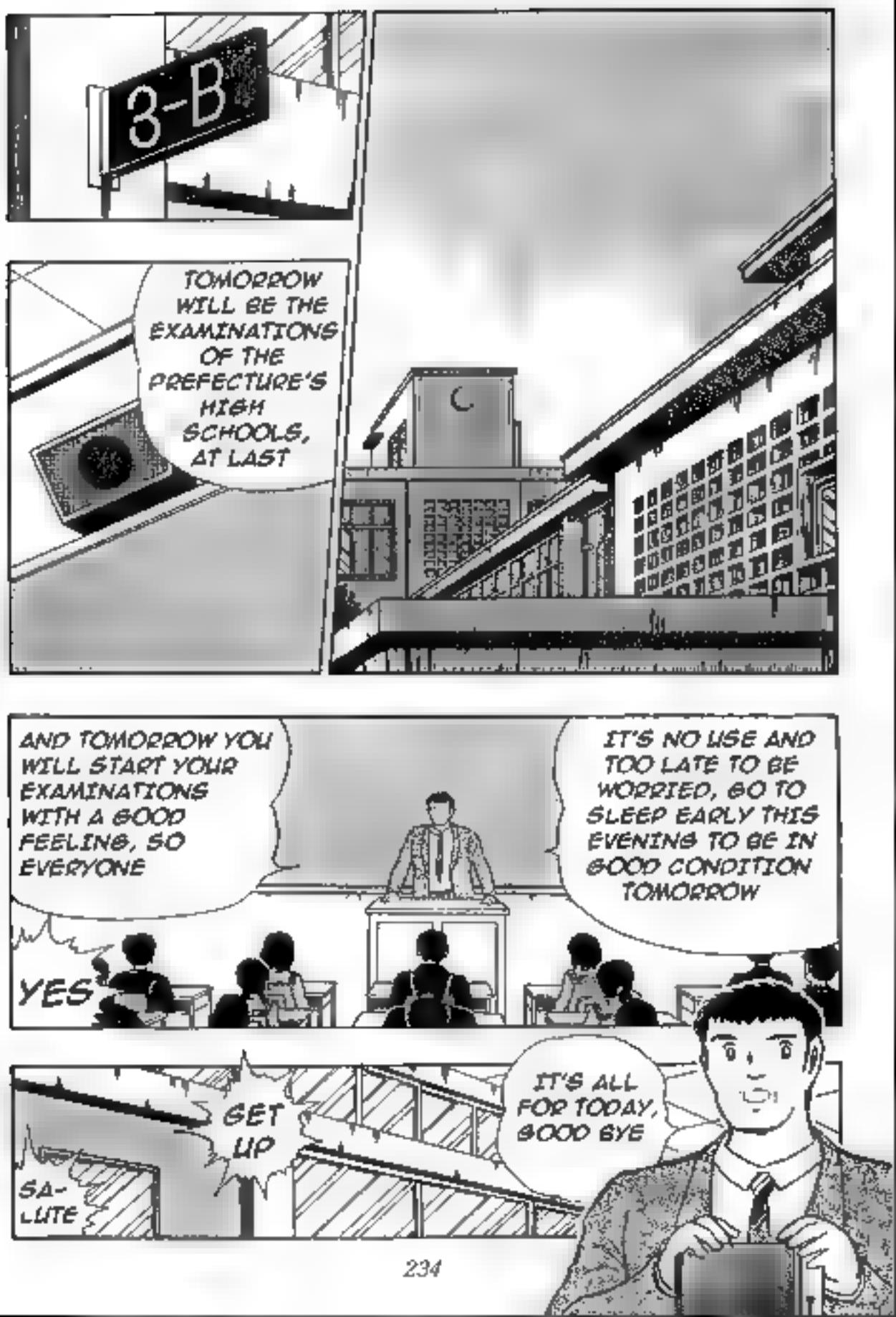
slefeu@hotmail.com

http://mapage.noos.fr/captaintsubasa
(French website)

You can host and spread the scanlation without permission, just keep the credits page.

Thanks

TOWARDS A
NEW ERA!


3-B
TOMORROW WILL BE THE EXAMINATIONS OF THE PREFECTURE'S HIGH SCHOOLS, AT LAST
AND TOMORROW YOU WILL START YOUR EXAMINATIONS WITH A GOOD FEELING, SO EVERYONE
YES
IT'S NO USE AND TOO LATE TO BE WORRIED, GO TO SLEEP EARLY THIS EVENING TO BE IN GOOD CONDITION TOMORROW
GET UP
SA-LUTE
IT'S ALL FOR TODAY, GOOD BYE

HEY HEY, ISHIZAKI, DON'T BE SO FAINT HEARTED, YOU'LL END UP BRINGING BAD LUCK
THIS TIME I DID EVERYTHING I COULD, BUT I WONDER IF IT WILL BE ALRIGHT
A——A, TOMORROW AT LAST
TSU-BASA !!
RIGHT ISHIZAKI, FIGHT, FIGHT
SFX PON
YEAH, RIGHT
YOU JUST HAVE TO USE WHAT YOU LEARNT TO FIGHT FOR VICTORY !!
YOU TRAINED MUCH, JUST LIKE A SOCCER MATCH !

NANKATSU WEST BLOCK STATION (SOUTH ENTRANCE)
EH
南葛西町駅
(南口)
SEE YOU GUYS, I'M GOING HERE
YES, I'LL DO THAT, I'LL DO MY BEST AND USE MY SPECIALTY, GUTS!
YEAH, I HAVE SOMETHING TO DO
TSUBASA, YOU'RE GOING SOME-WHERE
YEAH, THAT'S THE SPIRIT ISHIZAKI !!
HAH, HAHAHA
GOOD BYE
YEAH
DO YOUR BEST TOMORROW, GUYS!
SFX: KURUH

I THOUGHT HE TOLD US THAT HE WASN'T GOING TO TRAIN IN THE HAMANA CLUB TODAY
YEAH
BUT TODAY TSUBASA IS REALLY ENTHU-SIASTIC
TSUBASA IS LIKE THAT BEFORE A MATCH
MANA-GER

SFX: PAA---N

THIS IS NATURAL, FOR ME WHO WANTS TO BECOME A PRO IN ONE OF THE BEST PLACES FOR SOCCER, BRAZIL EVER SINCE I'M LITTLE, I WANT TO BE THE WORLD'S BEST SOCCER PLAYER

BUT THOSE LIMITS ARE OVER NOW I WILL FACE OPPONENTS OF ALL AGES IN MY SOCCER CAREER NOW, AND I'LL FIGHT TO BE THE BEST OF THE WORLD "

PRO CONTRACT FOR WAKABAYASHI GENZO IN BUNDESLIGA

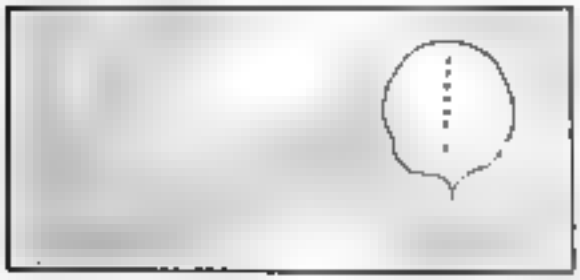
THERE WAS AN AGE LIMIT IN ALL THE COMPETITIONS I PARTICIPATED IN SO FAR

YOUR DREAM IS EVERYONE'S DREAM. TSUBASA

FRIENDLY MATCH BETWEEN ALL JAPAN AND A SELECTION TEAM OF LOCAL UNIVERSITIES
ALL JAPAN SOCCER TEAM TRAINING CAMP IN TSUMAGOI
つま恋
WHY DID YOU WANTED A 3RD YEAR MID SCHOOLER FOR ALL JAPAN ..
MISTER KATAGIRI, WE HEARD THAT YOU DID EVERYTHING YOU COULD TO MAKE OOZORA TSUBASA, OF THE NANKATSU MIDDLE SCHOOL, JOIN ALL JAPAN'S MEMBERS
MISTER KATAGIRI
SO YOU JUDGE THAT OOZORA TSUBASA HAS ALREADY THE POTENTIAL TO BE IN ALL JAPAN
BECAUSE I THINK THAT THE ALL JAPAN TEAM SHOULD GATHER THE BEST PLAYERS OF JAPAN, WHATEVER THEIR AGE!
EH
YOU DIDN'T COME HERE TO GATHER INFORMATION ON ALL JAPAN, DID YOU, THE ONLY THING COMING FROM YOUR MOUTH IS TSUBASA, TSUBASA

AND AFTER JAPAN'S VICTORY DURING THE INTERNATIONAL JR. YOUTH TOURNAMENT IN FRANCE, WE ARE ALL THE MORE INTERESTED IN HIM
WELL, I'M FOLLOWING OOZORA TSUBASA SINCE LAST YEAR, WHEN I COVERED THE NATIONAL MIDDLE SCHOOL SOCCER TOURNAMENT

HE WILL BE ABLE TO IMPROVE THE LOW LEVEL OF JAPANESE SOCCER
WE MAY BE REPORTERS, BUT BEYOND EVERYTHING ELSE, WE ARE SOCCER FANS, AND WE DO REALIZE THAT


.....

LIKE JAPANESE SOCCER'S GLORY ERA, THE BRONZE MEDAL OBTAINED DURING THE MEXICO OLYMPICS, NO, IN FACT WE FEEL THAT OOZORA TSUBASA CAN DO EVEN BETTER

!!
HM

WHILE I'M STILL IN JAPAN, THE ONLY THING I CAN DO IS CHALLENGE THE STRONGEST LEVEL I CAN MEET!!

I'LL PASS MY EXAMINATION BEFORE EVERYONE ELSE! MINE IS ALL JAPAN! NOBODY KNOWS WHAT I WILL DARE DOING, BUT THIS IS MY CHALLENGE!

10

A BACK-PASS TO THE KEEPER

YEAH

EH

SFX BAH

WHAT

3

LET'S GO !!

SFX BAH

GOOD, LET'S GO

SFX: DADAH

NO MISTAKE! IT'S OOZORA TSUBASA !!

TSU... TSU-BASA !!

WHAT IS THIS GUY DOING !!

MY AIM IS ALL JAPAN'S GOAL !!

WH... WHAT

BRING HIM DOWN !!

WHAT ARE YOU DOING! STOP HIM !!

HELLO, SATAKE

TSU-BASA !

Y... YES !!

HOW CAN THIS GUY DO THAT !!

GOOO, I GOT PAST THE LAST DEFENDER "

SPY DAH

NO WAY

EH

FAST

WHAT

SPY DAH

SPY DAH

AH

COACH OKUDERA, IT'S TSUBASA, OOZORA TSUBASA "

OKU-
DERA

CO...
COACH
!!

I'M
OOZORA
TSUBASA
!!

SFX RAH

*=COMPUTER OF ODIENT

THIS IS JAPAN'S BEST PRO PLAYER, OKUDERA YASUHIKO, HE PLAYED 9 YEARS IN THE BUNDESLIGA, HE WAS VICTORIOUS WITH THE 1 FC KOLN AND RUNNER UP OF THE LEAGUE TWO TIMES WITH BREMEN, HE'S NICKNAMED TOUYOU NO COMPUTER*!

I WILL GET PAST HIM AND SHOOT!!

THE MAN WHO'LL MAKE JAPAN WIN THE WORLD CUP!!

TSU-BASA!!

COACH!!

SPK
II
UWAAH
!!
AAH

SFX: SUUN

SFX: SUKUH

SFX: HAA, HAA, HAA

I'M SORRY FOR THE INTRUSION! PLEASE EXCUSE ME!!

OF COURSE NO GOOD I FAILED THE EXAM

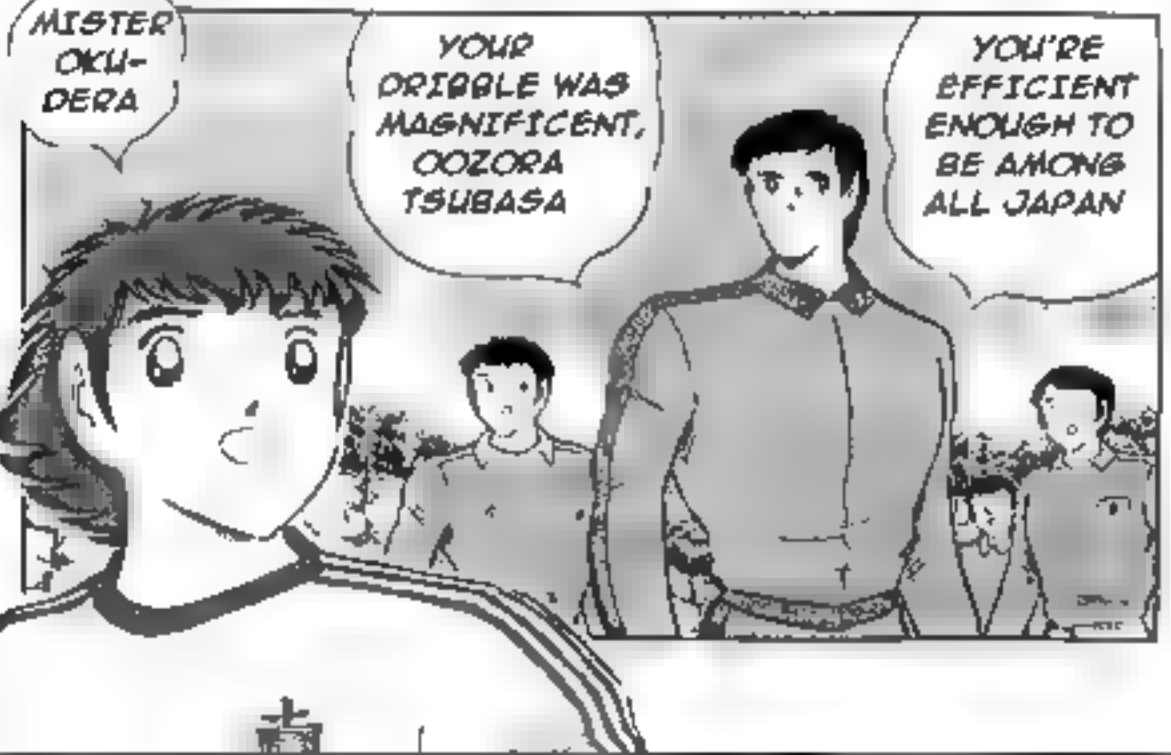
TSU-BASA

GOOD BYE

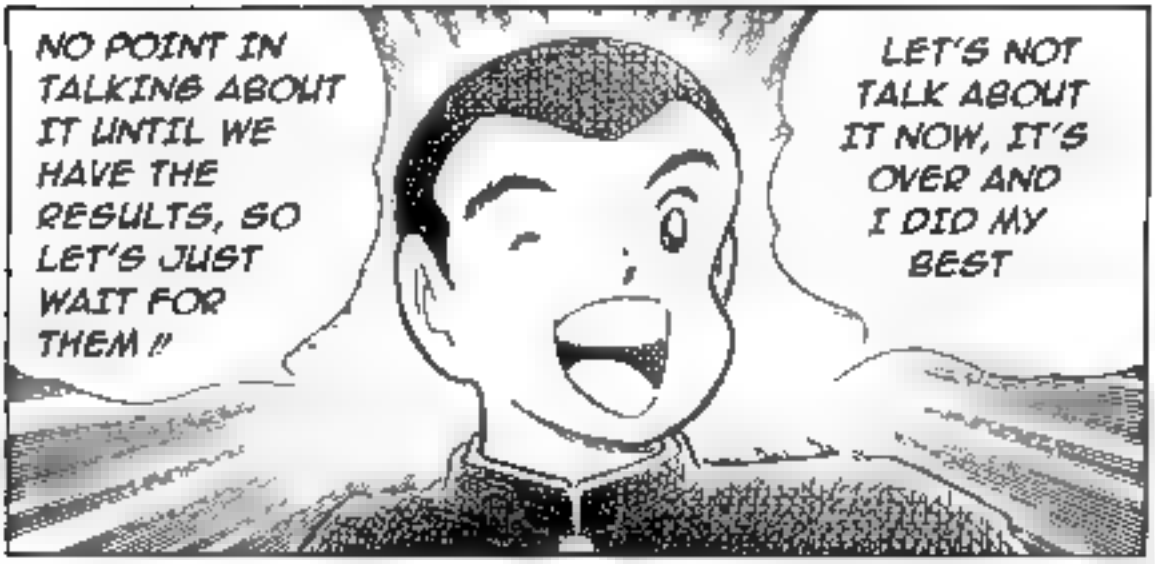
SFX: KUKUH

WAIT!

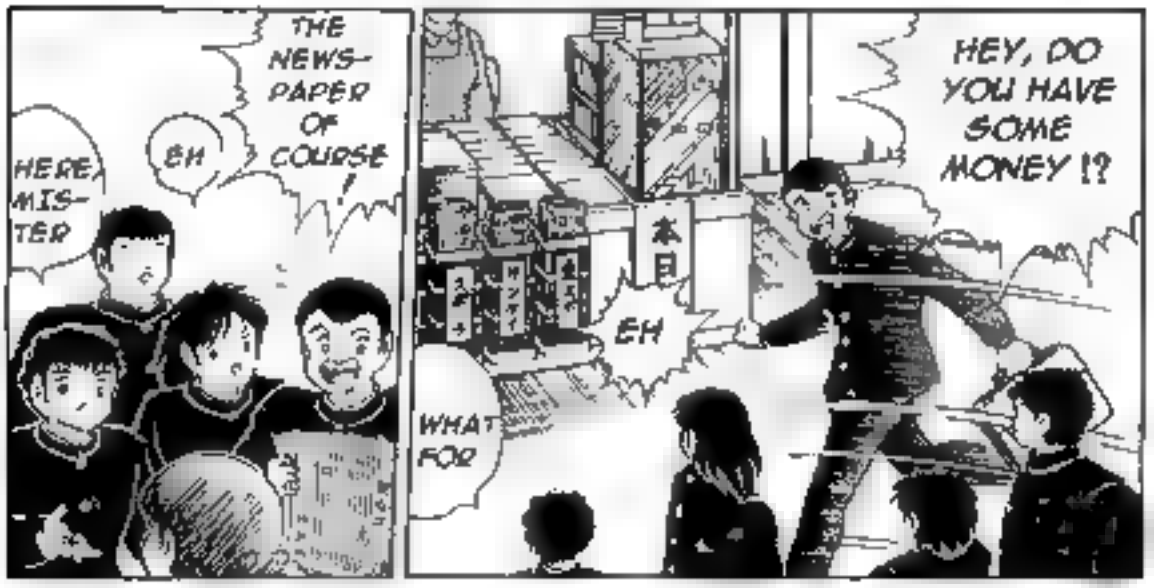
EH
DON'T YOU WANT TO STAY A BIT LONGER WITH EVERYONE


MISTER OKUDERA
YOUR DRIBBLE WAS MAGNIFICENT, OOZORA TSUBASA
YOU'RE EFFICIENT ENOUGH TO BE AMONG ALL JAPAN

THE DAY AF- TER
県立南葛高校 入学試験会場
NANKATSU HIGH SCHOOL EXAMS CENTER
WELL, ALRIGHT I GUESS
HEY, HOW WAS IT, KISUGI
ISHI- ZAKI !!
HOW WAS YOUR TEST !?
HE--Y GUYS !


NO POINT IN TALKING ABOUT IT UNTIL WE HAVE THE RESULTS, SO LET'S JUST WAIT FOR THEM !!
LET'S NOT TALK ABOUT IT NOW, IT'S OVER AND I DID MY BEST

UH
SO, LET'S GO EAT SOMETHING, GUYS !!
OOH
RIGHT
YEAH


THE NEWS-PAPER OF COURSE !
EH
HERE, MIS-TER
EH
WHAT FOR
HEY, DO YOU HAVE SOME MONEY !?

THE FUTURE ACE OF ALL JAPAN IS BORN
EXEPTIONAL SELECTION FROM COACH OKUDERA

OOZORA TSUBASA (15)
YOUNGEST PLAYER IN HISTORY
IN ALL JAPAN !!

VICTORY IN THE NATIONAL TOURNAMENT " LEADING ACTOR OF THE MAGNIFICENT VICTORY IN THE INTERNATIONAL Jr YOUTH TOURNAMENT "

THE SOCCER WORLD WAS WAITING FOR THIS NEW STAR

OOZORA TSUBASA

TH... THIS IS !!

HE WILL GO STUDY SOCCER ABROAD IN BRAZIL AFTER MIDDLE SCHOOL

WHAT

THAT DAMN TSUBASA, THAT'S WHAT HE HAD IN MIND !!
THEY SAY THAT YESTERDAY, HE APPEARED SUDDENLY ON THE GROUND !

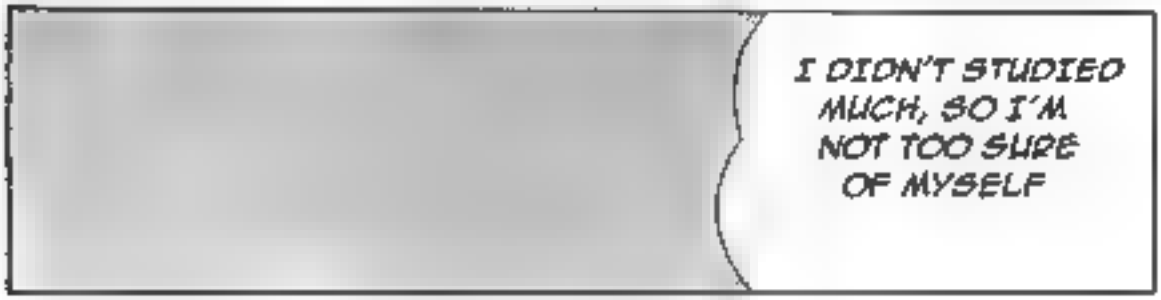
WE MUST NOT LOSE EITHER ! THE EXAM PERIOD IS OVER ! STARTING TOMORROW, IT WILL BE SOCCER, SOCCER EVERYDAY !
YEAH
WELL DONE TSU-BASA !
TSUBASA IN ALL JAPAN

THE RASCAL MADE IT
TSUBASA IN ALL JAPAN !?

WE'LL BE IN HIGH SCHOOL SOCCER, AND HE'S IN ALL JAPAN
THAT'S WORTHY OF TSUBASA, ALREADY ON A HIGHER SCALE
YOU MADE IT, TSUBASA
HE DID IT, OKAY
WELL DONE, TSUBASA
SO SO
HEY, ODA, HOW WAS IT
HOK-KAIDO
CAP-TAIN
WHAT IS IT
EH
FURANO HIGH SCHOOL EXAM CENTER

FUJI-SAWA
LONG TIME NO SEE, MATSU-YAMA
YOU SEEM SUR-PRISED
YEAH. YOU DIDN'T TALK ABOUT COMING HERE IN YOUR LAST LETTER.
I CAME BACK TO JAPAN BEFORE THEM FOR TODAY'S EXAMS
YES, MY FATHER'S JOB WILL END SOONER THAN EXPECTED, AND SINCE IT WILL BE BETTER FOR ME TO STUDY IN A JAPANESE HIGH SCHOOL

BESIDES, SINCE IT WAS A SERIOUS MATTER, I DIDN'T WANT YOU TO BE WORRIED DURING YOUR EXAMS, MATSUYAMA


I DIDN'T STUDIED MUCH, SO I'M NOT TOO SURE OF MYSELF

YEAH
IT WOULD BE NICE TO BE TOGETHER IN FURANO HIGH SCHOOL
WELL, I WON'T BOTHER THEM
SFX: SASAH

IN JAPAN, TSUBASA MADE IT IN ALL JAPAN AS FOR ME I HAVE A PRO CONTRACT, BUT I M STILL ON THE BENCH

YOU DID IT SCHNEIDER

SFX BAKII

AH, BUT THIS IS A DANGEROUS PLAY "

SHIT, I DON T WANT TO LOSE TO THEM

SCHNEIDER SCORED MAGNIFI-CENTLY, NOW THE SCORE IS 2-1 "

WEST GERMANY, HAMBURG

KARL HEINZ SCHNEIDER, WHO IS ONLY 15, MANAGED TO SCORE "

HAMBURG AND BAYERN ARE BOTH IN THE FIRST POSITION, THIS MATCH IS A STRATEGIC POINT, BAYERN, LED BY 2 GOALS, MADE SCHNEIDER ENTER DURING THE SECOND HALF

NICE SHOOT, KARL "

YES

AH, BUT HAMBURG IS REPLACING THE GOAL KEEPER BUDENSKI BY THE JAPANESE KEEPER, WHO'S 15 YEARS OLD, GENZO WAKABA-YASHI "

YES OUR DUEL, AND YOU WON'T BE ABLE TO SCORE ANYMORE WHILE I DEFEND SCHNEIDER "

THE SHOULDER OF HAMBURG'S GK, BUDENSKI IS DISLOCATED AFTER A HAZARDOUS PLAY, BUDENSKI WAS REPLACING THE REGULAR GOAL KEEPER, WHO WAS INJURED BEFORE THE BEGINNING OF THE SEASON, BUDENSKY WILL HAVE TO LEAVE, IT'S HARD FOR HAMBURG

I'M COUNTING ON YOU

AS EXPECTED OUR DUEL WILL GO ON IN GUNDA JIGA WA KAGAYASHI

WAKABAYASHI, YOU GO IN "

YES

JAPAN
JAPAN PLANNED 3 INTERNATIONAL MATCHES, ITS FIRST OPPONENT WILL BE THE FAMOUS GREMIO FBPA, WHO HAS 3 FAMOUS BRAZILIAN REPRESENTATIVES!!
LAST DAY OF ALL JAPAN'S TRAINING CAMP IN TSUMAGOI
STOP HIM
SMASH HIM, HE WILL GET PAST !

I'M LUCKY TO PLAY IN ALL JAPAN
AH
WHAT
I MUST STRUGGLE WITH ALL MY MIGHT FOR THE COACH OKUDERA WHO SELECTED ME
TO BECOME THE N·1 OF THE WORLD !!
I MUST SHOW EVERYTHING I HAVE !!

KEEPER

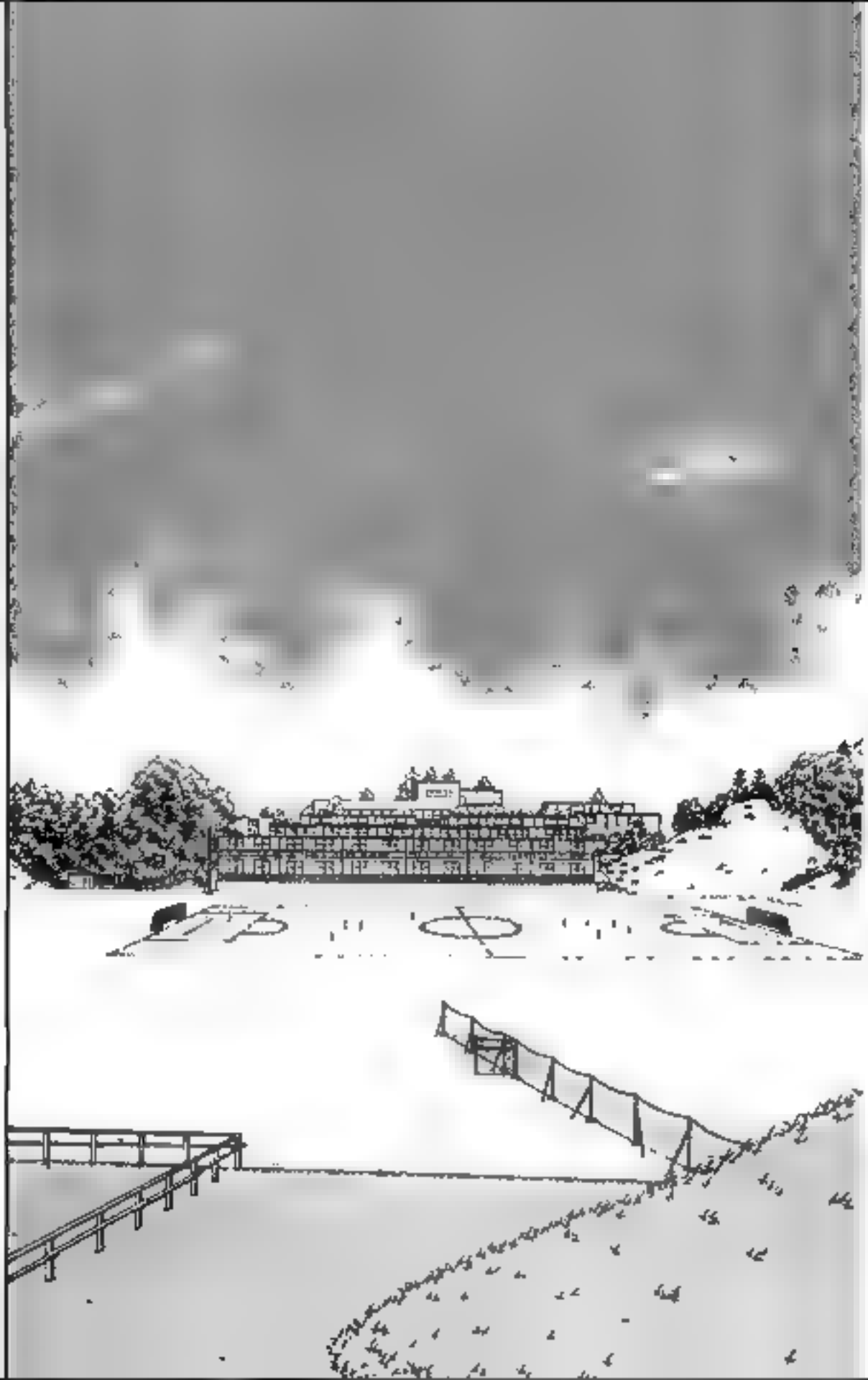
A SHOOT"

THIS IS TSUBASA'S SPECIALTY... THE DRIVE SHOOT

I WILL BECOME THE BEST SOCCER PLAYER OF THE WORLD"

GO

AAH



CREDITS:

RAWS: SHINJI
TRANSLATION: SHINJI
EDITION: SHINJI

slefeu@hotmail.com

http://mapage.noos.fr/captaintsubasa
(French website)

You can host and spread the scanlation without permission, just keep the credits page.

Thanks

FLY UP WITH YOUR WINGS

LAST FIRE

UH

LOSS TIME IS ALMOST OVER -

BAYERN'S CENTER FORWARD KARL HEINZ SCHNEIDER HEAVILY MARKED BY HAMBURG'S DEFENSE SHOOTS FORCIBLY

SPS CHISAM

WEST GERMANY

STOPPE-----D, BAYERN DIDN'T SCORE THE TYING GOAL."

SPLENDID DEBUT FOR THE S.G.G.R. WAKABAYASHI GENZO IN THE BUNDESLIGA

ON THIS OCCASION HANDUDO SV LEADS ALONE THE BUNDESLIGA

WELL DONE GENZO

AND HERE IS THE END OF THE MATCH'S WHISTLE

THE NEW ALL JAPAN SELECTION MADE BY THE COACH OKUDERA, WILL PLAY ITS FIRST INTERNATIONAL MATCH AGAINST THE FAMOUS GREMIO FROM BRAZIL

THE NATIONAL STADIUM IS OVERCROWDED, THERE IS NO ROOM TO BREATHE SOME PEOPLE IN THE AUDIENCE EVEN HAD TO STAY UP

oo YOUR BEST, JAPAN

JAPAN, JAPAN

FUJIXEROX

JAPAN, NATIONAL STADIUM

IF THIS GUY IS ALREADY IN ALL JAPAN, THEN HE'S AT THE SUMMIT OF JAPANESE SOCCER

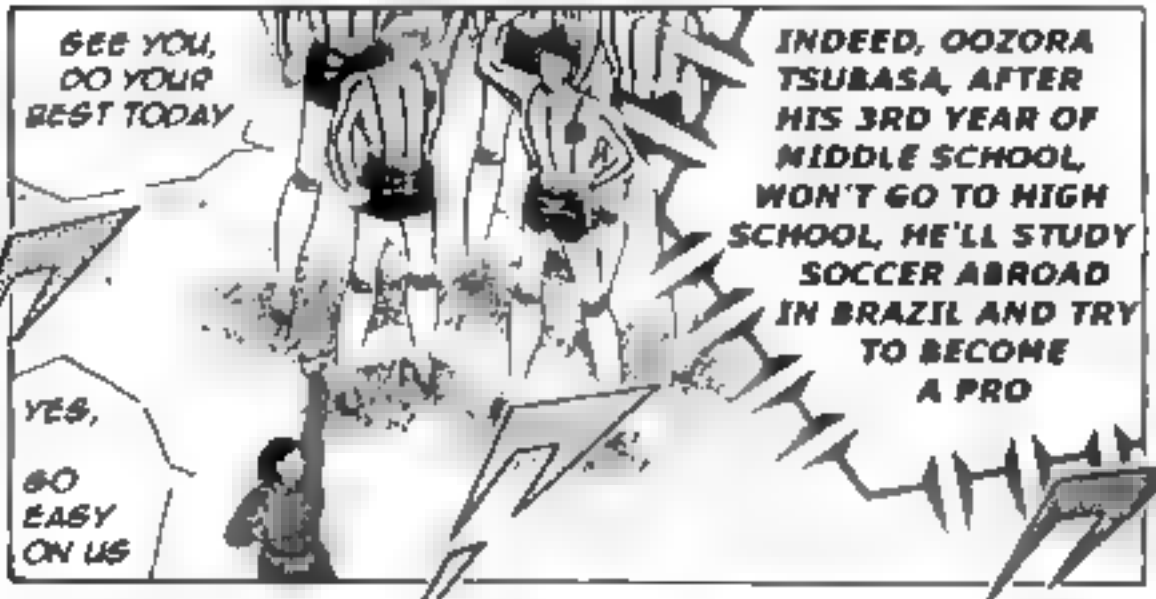
THIS IS OUR GOAL IN NATIONAL SOCCER

OOZORA TSUBASA'S DEBUT IN ALL JAPAN

IT'S GREAT FOR TSUBASA, BUT.....

BUT TSUBASA WON'T STOP HERE, HE WANTS TO BECOME A PRO IN THE COUNTRY OF SOCCER, BRAZIL, AND BECOME THE BEST SOCCER PLAYER OF THE WORLD
BUT WHERE IS TSUBASA
YEAH, RIGHT
TO BE IN ALL JAPAN AT 15, IS NATURAL FOR SOMEONE LIKE HIM
A RECURRENT TOPIC ABOUT THE NEW ALL JAPAN IS THE SELECTION OF OOZORA TSUBASA, AH, HE IS HERE
WHAT HE IS DOING ON THE OPPONENT'S BENCH !!

INDEED, I'LL SEE YOU THERE
SO WE'LL SEE YOU IN THE LEAGUE, BOY
I SEE, YOU'RE GOING TO SAO PAULO IN BRAZIL


SEE YOU, DO YOUR BEST TODAY
YES, GO EASY ON US
INDEED, OOZORA TSUBASA, AFTER HIS 3RD YEAR OF MIDDLE SCHOOL, WON'T GO TO HIGH SCHOOL. HE'LL STUDY SOCCER ABROAD IN BRAZIL AND TRY TO BECOME A PRO

HOW WILL COACH OKUDERA EMPLOY TSUBASA. WE ARE REALLY LOOKING FORWARD TO IT IN TODAY'S MATCH. AH, THE KICK OFF IS GOING TO BE DONE

SPX PIIIIIM

SO, THE MATCH BEGINS

5 6 TEGAO 7 8 9 11 15

SPX ZUBAA

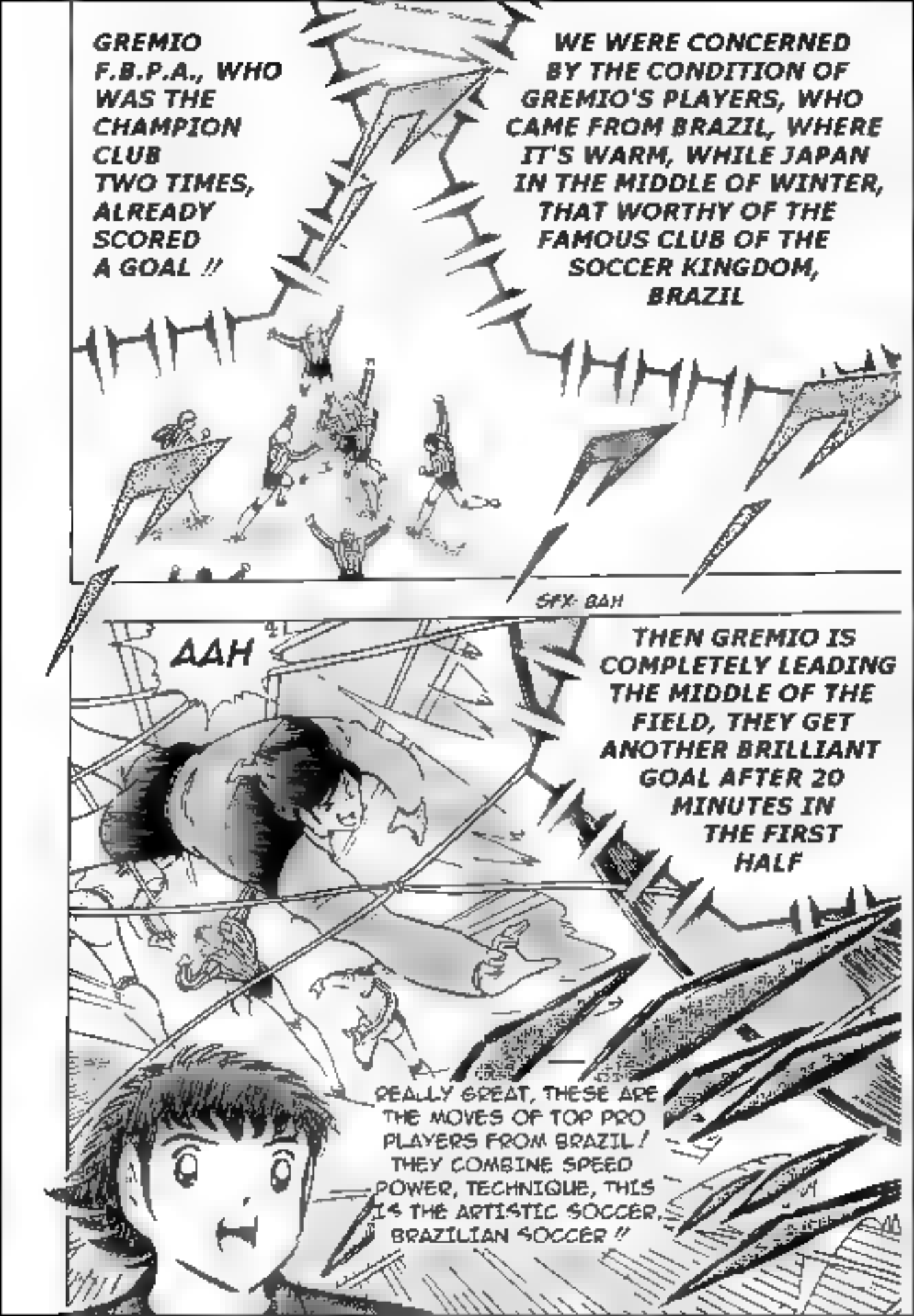
AH, BUT IT'S ALREADY A GOAL ! FROM GREMIO !!

YEAH, TOO BAD

WE CAME TO SEE TSUBASA, BUT HE S NOT AMONG THE STARTING MEMBERS

YEAH

BUT EVEN THE BENCH IS A BIG PLUS FOO TSUBASA

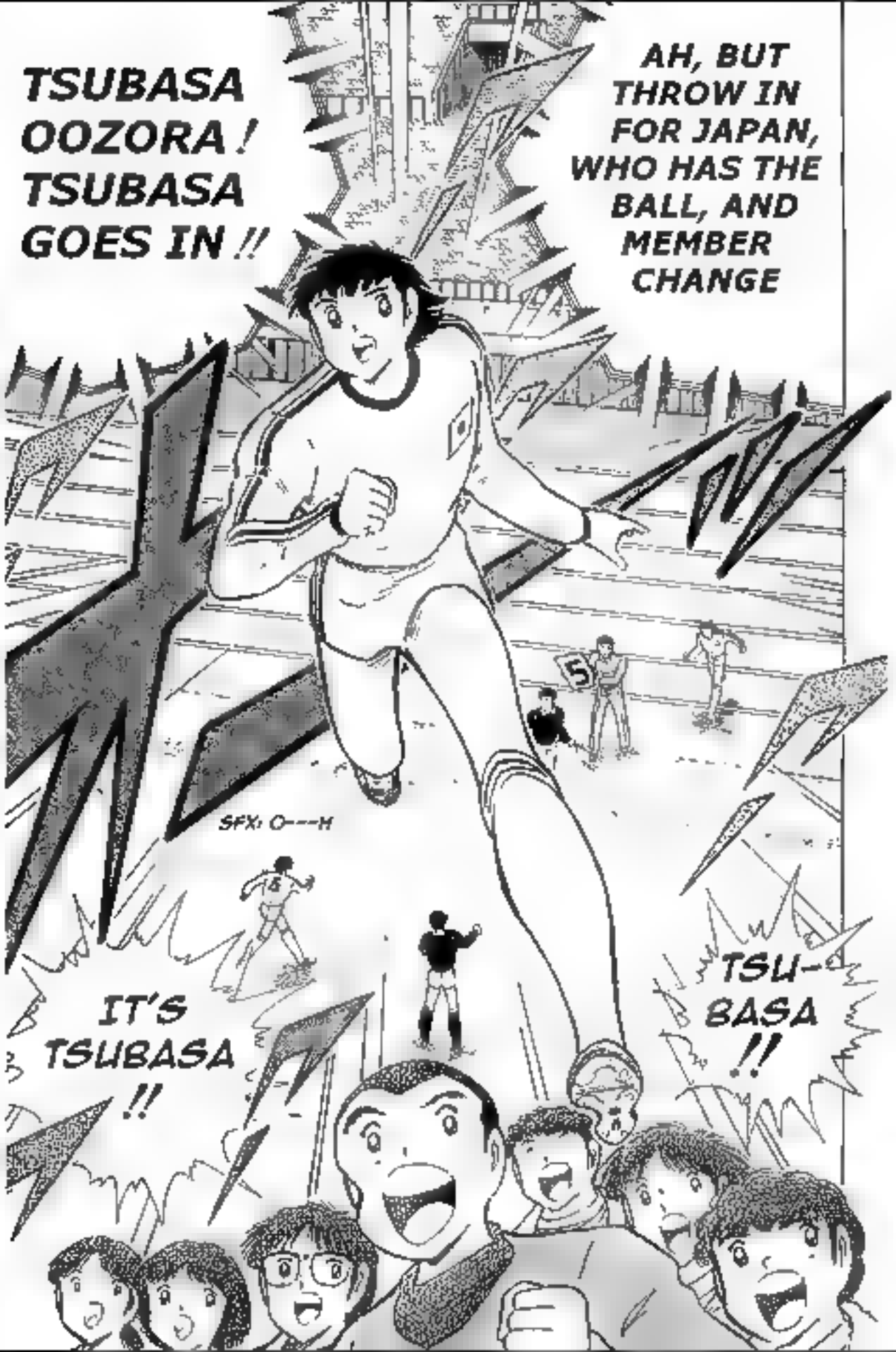

GREMIO F.B.P.A., WHO WAS THE CHAMPION CLUB TWO TIMES, ALREADY SCORED A GOAL !!
WE WERE CONCERNED BY THE CONDITION OF GREMIO'S PLAYERS, WHO CAME FROM BRAZIL, WHERE IT'S WARM, WHILE JAPAN IN THE MIDDLE OF WINTER, THAT WORTHY OF THE FAMOUS CLUB OF THE SOCCER KINGDOM, BRAZIL
SFX: BAH
AAH
THEN GREMIO IS COMPLETELY LEADING THE MIDDLE OF THE FIELD, THEY GET ANOTHER BRILLIANT GOAL AFTER 20 MINUTES IN THE FIRST HALF
REALLY GREAT, THESE ARE THE MOVES OF TOP PRO PLAYERS FROM BRAZIL! THEY COMBINE SPEED POWER, TECHNIQUE, THIS IS THE ARTISTIC SOCCER, BRAZILIAN SOCCER !!

FROM NOW ON I MUST GIVE IT TO CHALLENGE THIS KIND OF SOCCER "
THEY ARE OVERWHELMED, THE FIRST HALF ENDED 0-2 FOR ALL JAPAN, BUT AFTER 5 MINUTES IN THE SECOND HALF, GREMIO SCORES A 3RD GOAL "
SHIT, WHAT'S THE MATTER, JAPAN!
CAN'T YOU ATTACK "

TSU-
BASA
!!
TSU-
BASA
!!
TSU-
BASA
!
EH
TSU-
BASA
!!
TSU-
BASA
!!
TSU-
BASA
!!
TSU-
BASA
!!
TSU-
BASA
!!
TSU-
BASA
!!
WHAT
EH

AH ... BUT THERE IS A CALL FOR TSUBASA IN THE ENTIRE NATIONAL STADIUM "
EVERYONE KNOWS ABOUT TSUBASA'S VICTORY DURING THE NATIONAL JUVENILES SOCCER TOURNAMENT HIS THREE SUCCESSIVE VICTORIES IN THE NATIONAL MIDDLE SCHOOL SOCCER TOURNAMENT AND HIS VICTORY IN THE INTERNATIONAL JR YOUTH SOCCER TOURNAMENT
TSU- BASA "
EH...
THE FANS OF JAPANESE SOCCER WANT TO SEE THIS NEW STRENGHT

YOU WILL CHANGE JAPANESE SOCCER IN THE FUTURE! YOU'RE THE ONLY ONE WHO CAN!!
TSUBASA!!
TSUBASA, YOU HEAR THOSE CHEERINGS
TSUBASA!!
YES!!
GO, TSUBASA!!


TSUBASA OOZORA ! TSUBASA GOES IN !!
AH, BUT THROW IN FOR JAPAN, WHO HAS THE BALL, AND MEMBER CHANGE
SFX: O---H
IT'S TSUBASA !!
TSU-BASA !!

SFX BYUN

THE BALL GOES ALL THE WAY IN FRONT OF GREMIO'S GOAL

GO

IT'S GOAL CHANCE FOR ALL JAPAN AFTER A LONG TIME !!

WHAT

OOH

GOOO

AH, BUT IT SEEMS THAT TSUBASA WILL DO THE THROW IN

HE USES THE RO-TATION IN HIS THROW IN

A----H, TSUBASA DOES A FORWARD SOMERSAULT ...

SFX BIIN

THIS IS FOR THE HEAD OF ALL JAPAN'S TALL FORWARD, NAGAOKA !!

A----H, BUT FAILED ! IT'S ON THE BAR !!

AAH

EH

WE CAN STILL WIN THIS MATCH, GUYS !!

BREMIO IS A FAMOUS BRAZILIAN PRO TEAM BUT THEY MADE A LONG TRIP THEIR MOVES AREN'T AS RELIABLE IN THE SECOND HALF AS THEY WERE IN THE FIRST HALF

TSUBASA'S ZENTEN THROW IN* IS IN FRONT OF THE GOAL

*=FORWARD SOMEWHAT THROW IN

SFX BACHI

NICE THROW IN

BUT ALL JAPAN HAD A GOAL CHANCE AFTER A LONG TIME !!

YES

'10

O-H

SHIT, TOO BAD

WE'RE LED BY 3 GOALS BUT WE STILL HAVE A CHANCE TO WIN THIS MATCH !!
3 GOALS AGAINST PRO BRAZILIAN PLAYERS EVERYONE GAVE UP THE IDEA OF VICTORY, BUT THIS GUY WANTS TO WIN !!
TH THIS GUY
YES GUYS LET'S DO AS TSUBASA SAYS !!
10
THIS IS CAPTAIN TSUBASA. OOZORA TSUBASA
NANKATSU AND ALL JAPAN JR. YOUTH WERE INVINCI-BLE TEAMS WITH HIM
YEAH
IT'S TRUE THAT THEY LOOK TIRED, ON THE CONTRARY, WE ARE WELL PREPARED AFTER OUR TRAINING CAMP !! LET'S GO FOR THE VICTORY !!

THIS IS THE PALACE OF JAPANESE SOCCER THE NATIONAL STADIUM
HOW WILL TSUBASA'S PRESENCE INFLUENCE THE FLOW OF THE MATCH FOR ALL JAPAN !?

YEAH, WILL TSUBASA BE ALRIGHT AGAINST ADULTS... HE'S GOING TO PLAY AGAINST FIRST CLASS PLAYERS
I NEVER EXPERIENCED IT WHEN I WAS PLAYING WITH TSUBASA, BUT WHEN I SEE HIM NOW, MY HEART IS BEATING FASTER

IT WILL BE ALRIGHT, TSUBASA
DO YOUR BEST, TSUBASA

WE'RE COUNTING ON YOU !!
DO YOUR BEST TSUBASA ! YOU ARE THE REPRESENTATIVE OF OUR GENERATION !!
TSU-BASA

SO, THE MATCH GOES ON, GREMIO HAS THE BALL
FUJIXEROX
LET'S GO! I'M ON THE NATIONAL STADIUM'S MID FIELD!!
FOR ALL JAPAN TO WIN, WE MUST CONTROL THE MIDDLE OF THE FIELD!!
SFX: BACHII
GREMIO'S PASS WAS CUT BY ALL JAPAN'S NUMBER 10, OOZORA TSUBASA!!
WHAT
AH, BUT CUT
WELL DONE TSUBASA, FROM THE BENCH YOU STUDIED THE OPPONENTS' MOVES!

YOU'RE NOT BAD, BOY! WE'LL SEE IF YOU HAVE WHAT IT TAKES TO BECOME A PRO IN BRAZIL"
I'LL USE EVERY-THING I LEARNT OF SOCCER IN 15 YEARS
LET'S GO
SPE CAN
SPE CAN
TSU-BASA!!
TSU-BASA
TSU-BASA!!

SFX UO---H

TH... THIS GUY PERFECTLY MASTERS THE BRAZILIAN DRIBBLE"

EVEN BRAZILIAN PROS ARE SURPRISED

SFX BABABA-BABABABA

MAGNI-FICENT DRIBBLE WORK

THAT'S IT, TSUBASA BREAKS THROUGH ON HIS OWN BY DRIBBLING

"

GO

"GREAT TSUBASA!

"

Y... YES

RETURN PASS, TSUBASA TAKES THE BALL BACK

MAGNIFICENT JUDGEMENT IN THESE CIRCUMSTANCES, TSUBASA IS UNDOUBTEDLY TALENTED AS A GAME MAKER

WHAT IS HE GOING TO DO THIS TIME!?

SPX PITAH

SPX BASHIH

OAMN

AH, HE PRETENDED TO PASS BUT BREAKS THROUGH!! TSUBASA IS ALREADY IN SHOOT RANGE!!

THERE

AH, AND THIS TIME IT'S A PASS !!

SPX SUKAH

WHAT

SPX GAH

TSU-BASA IS NOW IN ADULT'S SOCCER AND WORLD'S SOCCER

TSU-BASA !!

TSU-BASA !!

TSU-BASA !!

TSU-BASA !!

TSU-BASA !!

TSU-BASA !!

TSU-BASA !!

AND HE QUICKLY SWINGS HIS LEG, HE'S IN SHOOT POSITION !!

TSU-BASA !!

TSU-BASA !!

TSU-BASA !!

GO, TSU-BASA !!

TSU-BASA !!

TSU-BASA !!

GET IT IN, TSUBASA !!

GO

OOH, THIS IS THE DRIVE SHOOT

UOOH !!

SFX GUOOOO

SFX BISHIIH

HE FLIES UP

SFX ZUBAA

*=SOCCER PRODIGY

THIS IS THE SOCCER NO TENSAIJI*, THE SOCCER KOZO* BORN IN JAPAN, OOZORA TSUBASA !!

THAT'S IT TSUBASA. NICE SHOOT

TSU-BASA !!

TH... THIS IS BRAZIL'S D... DRIVE SHOOT "

IT... IT'S IN, ALL JAPAN MANAGES TO SCORE AFTER 12 MINUTES IN THE SECOND HALF THANKS TO TSUBASA

YES !!

YES WELL DONE TSUBASA !!

THE NEW STAR WE WERE WAITING FOR IS BORN

THE DRIVE SHOOT

10

OOZORA TSUBASA

IT WAS THE BEGINNING OF TSUBASA'S LEGEND

THE DAY AFTER, EVERY NEWSPAPER HAD AN ARTICLE ON TSUBASA, THE WORLD OF SOCCER FOUND THEIR SAVIOUR, THEIR NEW HERO, OOZORA TSUBASA //

2ND GOAL, HE KICKED A BANANA SHOOT DURING A FREE KICK IN FRONT OF GREMIO'S GOAL //

JAPAN 3 (0-2 3-1) 3 GREMIO

JAPAN MA-NAGED TO TIE

HAT TRICK !!

THE 3RD GOAL WAS HIS SPE-CIALTY, THE OVER-HEAD!!

CREDITS:

RAWS: SHINJI
TRANSLATION: SHINJI
EDITION: SHINJI

slefeu@hotmail.com

http://mapage.noos.fr/captaintsubasa
(French website)

You can host and spread the scanlation without permission, just keep the credits page.

Thanks

SOLITARY

YES, NAKA-ZAWA HOUSE

NO WAY TSUBASA . THE GRADUATION CEREMONY DIDN'T EVEN . .

YEAH, I'M CONCERNED BUT I KNOW THAT IT WILL BE ALRIGHT, EVERYONE STUDIED AS HARD AS THEY PRACTICED SOCCER

YEAH

AND THIS TIME I'M GOING TO BRAZIL THE COUNTRY OF SOCCER TO REALIZE MY CHILDHOOD'S DREAM

I FEEL THAT I HAVE BEEN VERY LUCKY SO FAR. I HAVE WONDERFUL FRIENDS EVER SINCE I'M LITTLE I WAS ABLE TO PRACTICE SOCCER IN A GREAT ENVIRONMENT THAT I ENDED UP LIKING VERY MUCH

DEPARTURE

SFX TOUDUDUDU, TOUDUDUDU, GACHYA

EH

TSU-BASA

A... SANAE, I...

TOMORROW EVERYONE... WILL HAVE THE RESULTS OF THE NANKATSU HIGH SCHOOL EXAMS

IT'S... SO SUDDEN . .

A... TOMORROW, TO BRAZIL ...!?

ALONE, WHY...
SO I WANT TO LEAVE JAPAN ALONE
BUT IN BRAZIL, I WON'T HAVE EVERYONE
EH
IF EVERYONE GOES WITH ME I'M AFRAID THAT I WILL WANT TO RETURN TO JAPAN AS SOON AS POSSIBLE
I'LL HAVE TO DO EVERYTHING ON MY OWN
TSU-BASA
I DON'T THINK THAT I LACK SELF CONFIDENCE ... BUT I'M REALLY ANXIOUS
BUT IT WILL BE ALRIGHT, ONCE IN BRAZIL, I WILL JUST HAVE TO FOCUS ON SOCCER...
DON'T WORRY

SFX: TU--, TU-- TU--
IF I CALLED YOU, IT'S BECAUSE I FELT LIKE I SHOULD SAY GOOD BYE TO YOU, AT LEAST
TSU-BASA
I'LL DO LIKE WAKABAYASHI, AND WON'T RETURN TO JAPAN UNTIL I BECOME A PRO
SO, PLEASE TAKE CARE OF EVERYONE
SFX: GACHYA
TSUBA ...
GOOD BYE

SFX: CHICHICHI.
SFX: POKA. POKA
TSUBASA, YOU'RE SURE ABOUT BRINGING ONLY THIS AS LUGGAGES
IN THE OPEN AIR. IT'S REALLY SPRING
I TOOK ONLY THE NESSECARY, I WILL BUY THE REST THERE
YEAH, YOU KNOW I WON'T GO TO BRAZIL FOR SIGHTSEEING
ISN'T IT STILL A BIT EARLY FOR THE BUS, TSUBASA
I SEE
YEAH, BUT SINCE IT'S MY LAST DAY IN NANKATSU, I WILL RUN THROUGH THE TOWN
THE DAY OF TSUBASA'S DEPARTURE

I'M GOING
SEE YOU, DAD, MOM
TAKE CARE OF YOURSELF
YEAH
YEAH, BUT THIS IS GOOD FOR TSUBASA, IT'S HIS CHILDHOOD'S DREAM
HE'S FINALLY GONE

YEAH
WE WILL ONLY BE ABLE TO WATCH OVER HIM FROM AFAR
ABOUT TSUBASA'S LITTLE BROTHER
EH
BUT DEAR, ARE YOU SURE THAT IT WAS A GOOD IDEA NOT TO TELL HIM
BUT YOU SAID LITTLE BROTHER, SO YOU WANT ANOTHER BOY ?
INDEED
HAHA... LOOK, IT WILL BE A GOOD SURPRISE FOR HIM TO FIND 3 PEOPLE WHEN HE RETURNS
I SEE, THEN WE'LL HAVE TO BUY A NEW SOCCER BALL, HAHAHA ...
YES... I'D LIKE ANOTHER SOCCER PLAYER, I ...

JUVENILES SOCCER GROUND
少年サッカー場
HERE I MET EVERYONE OF NANKATSU
試合をするぞ!!
試合だ!!
JOHN, TAKE CARE, I'M GOING TO A FOREIGN COUNTRY TO BECOME A PRO JUST LIKE YOUR MASTER
TAKE CARE AND LIVE LONG, JOHN
若林
SFX: WAN, WAN
WAKABAYASHI

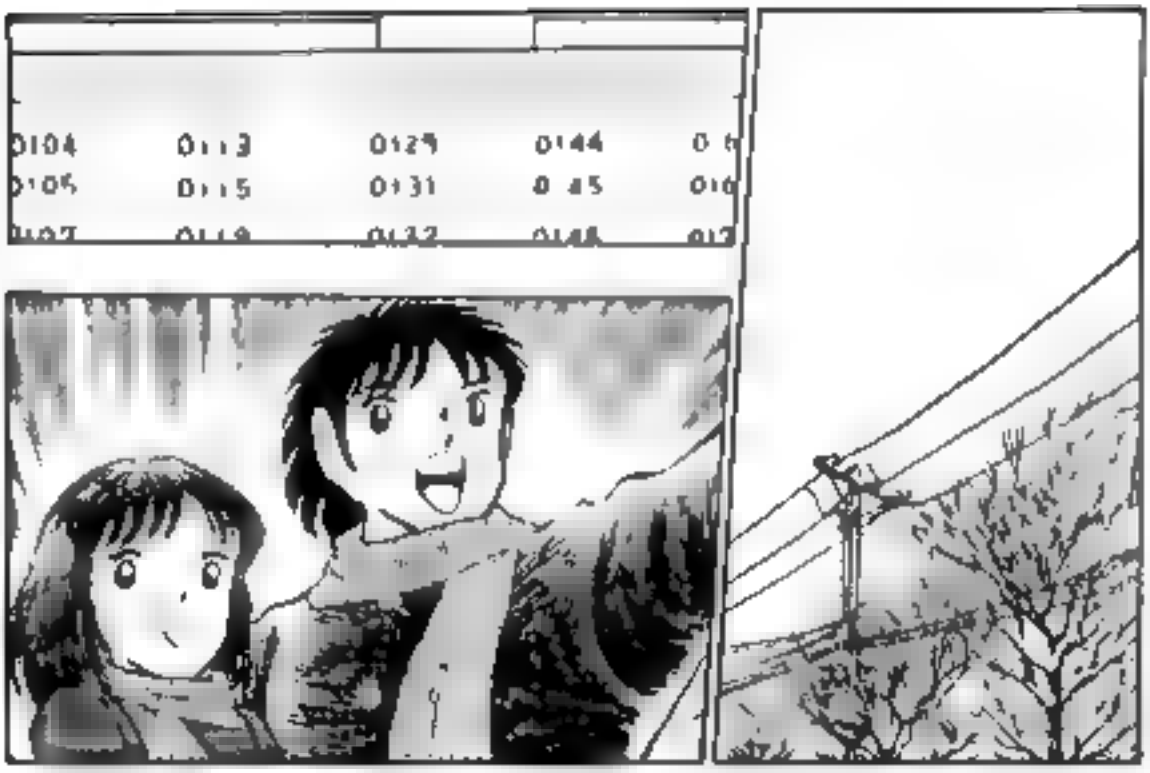
NANKATSU CITY LOCAL GROUNDS
南葛市総合運動場
I'M PLATINI
I'M MARADONA! LOOK AT MY DRIBBLE!!
THEN I'M OOZORA TSUBASA!!
THANKS FOR YOUR HELP, COACH SHIROYAMA
HEY, YOU, DON'T START A FIGHT JUST FOR THIS!
IDIOT, I'M OOZORA TSUBASA!!
WHAT, IT'S ME!!

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT ISHIZAKI, WE MUST GO SEE FOR OURSLEVES
A---H, I DON'T WANT TO GO SEE THE RESULTS, I'M SURE THAT I DION'T MAKE IT
HEY, YOU !!
THAT'S STRANGE I THOUGHT THAT SHE WOULD BE WITH YOU.
HEY GUYS, GANAE ISN'T WITH YOU
NO, SHE ISN'T

YOU TOOK THIS EXAM AS WELL
WHAT, URABE AND THE OTHERS!
WHAT, DO YOU HAVE A PROBLEM WITH THAT
AAH, Y.. YEAH
SO ISHIZAKI, BE MORE SPIRITED, LET'S GO SEE THE RESULTS WITH EVERYONE !!
SFX: ZUSAA
WITHOUT TSUBASA, HYUGA WILL BE AT THE CORE OF JAPANESE SOCCER
NICE SHOOT, HYUGA!

WE WON'T LOSE ! WITHOUT TSUBASA WE'LL BE THE BEST IN JAPAN DURING THE 3 YEARS OF HIGH SCHOOL !!
HYUGA---A

YEAH
CONGRATULATIONS JUN, YOU MADE IT
I'D LIKE TO BE A DOCTOR AND HELP THOSE WHO, LIKE ME CAN'T PRACTICE A SPORT WHEN THEY WANT TO



DON'T GO TOO FAST BRO, OR YOU'LL END UP WITH A BROKEN LEG !!
LET'S GO KAZUO !

SFX SHIKAAAH
YAH-OOH !!
YOU KNOW, THIS IS A GOOD TRAINING FOR SOCCER! IT FORGES LEGS AND LOINS !!

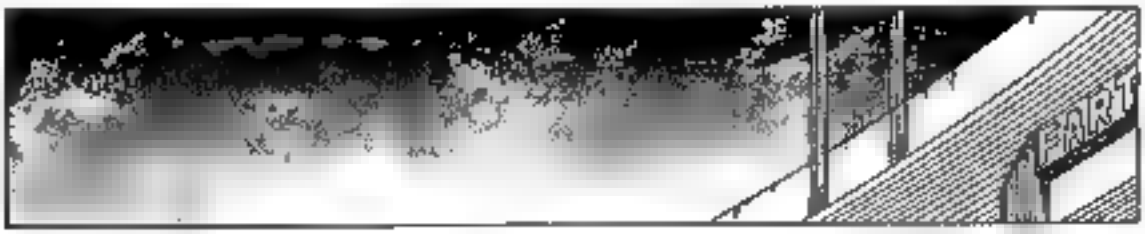
CONGRATULATIONS JITO. YOU MADE IT
I'M NAKANISHI TAICHI "
I'M SORA MAKOTO
THE SCHOOL ENTRANCE CEREMONY DION'T TAKE PLACE YET BUT PLEASE LET US TRAIN WITH YOU
IT'S NATURAL OKAY
GAH. HAHAHA
YES
WHILE THIS YEAR YOU WILL WIN THE NATIONAL MIDDLE SCHOOL CHAMPIONSHIP PENNANT "
GOOD LISTEN SANO! I'LL BRING THE HIGH SCHOOL CHAMPIONSHIP PENNANT IN KYUSHU "
BUT A RELIEF
WITHOUT TSUBASA, NANKATSU IS NO BIG DEAL ANYMORE "
THEY'RE

SHUN NITTA OF THE OOTOMO MIDDLE SCHOOL WILL TAKE BACK THE CHAMPIONSHIP PENNANT OF SHIZUOKA !!
SFX BAAAH
RIGHT !!
DON'T TAKE US LIGHTLY ! WE LOST IN AUTUMN BUT WE WON'T LOSE THE SUMMER PRELIMINARIES !!
DO YOUR BEST, THE KOHAIS
TEACHER FURUOYA, THANKS FOR YOUR ASSISTANCE

!!
IT'S ALMOST TIME, LET'S GO
NO !!
N...
URA-BE
REALLY ISHI-ZAKI !
I... I'M NOT IN
RE-JEC-TED..
ONLY THE TWO OF US

EH
EH, LOOK, THE LIST OF ALTERNATE STUDENTS IS HERE !!
1 1256
2 2032
3 0512
4 1003
5 0121
1ST AND 2ND OF THE LIST !!
13
14 1063
15 2112
Y... YES !!
YES ! HOORAY !!
SO IF TWO STUDENTS DON'T JOIN, WE'LL ENTER IN HIGH SCHOOL
YEAH, RIGHT

N NO WAY..
IF NOBODY REFUSE THEIR PLACE IN THE HIGH SCHOOL, I'LL ASK YOU AND YOU
HE-Y, THERE MUST BE SOME AMONG THE RECEIVED WHO DON'T WANT TO JOIN



IDIOT, IF ROBERTO SAYS IT, IT MUST BE TRUE
BUT HOW CAN A JAPANESE BE SO GOOD AT SOCCER ? I DON'T BELIEVE IT
RIGHT YOU'LL HAVE TO WATCH HIM CLOSELY, GUYS
THE ONE WHO COMES FROM JAPAN IS SO GREAT ?

I'M WAITING FOR YOU TSUBASA

SFX BUDOOO

I'LL WEAD THEM

THANK YOU

SFX SAH

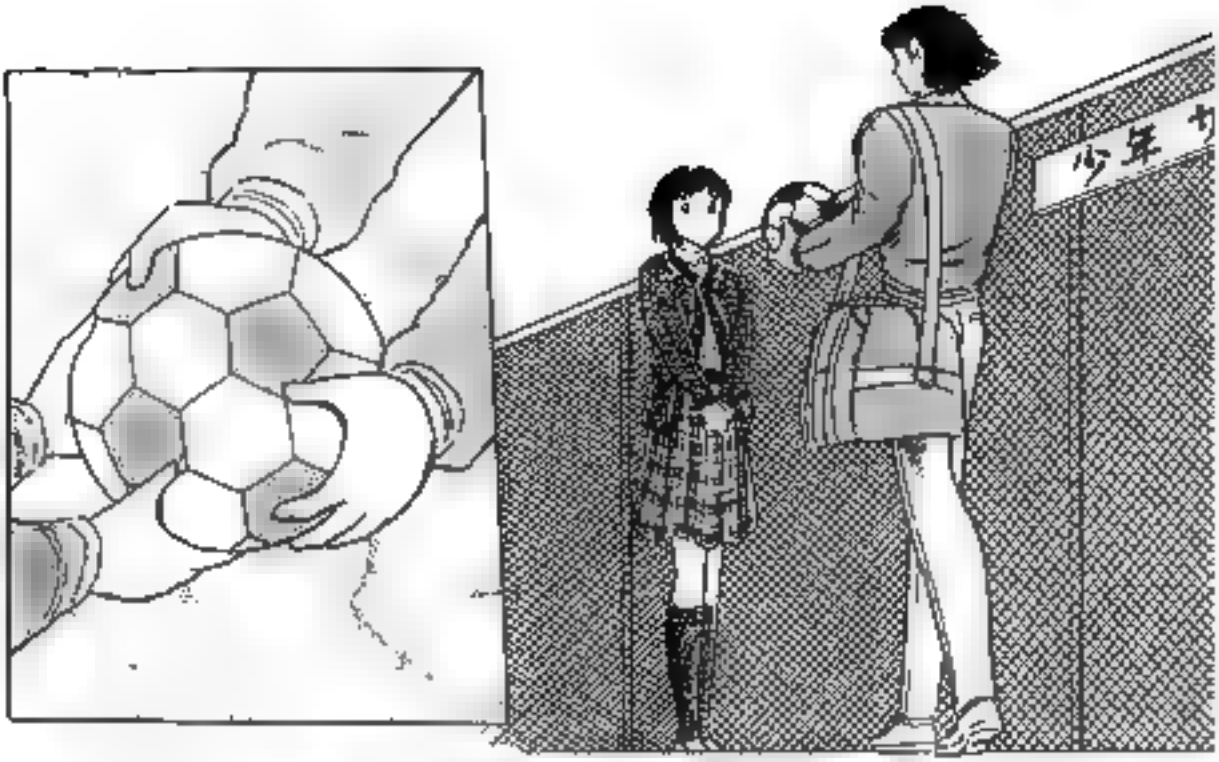
IT'S FINE

SOOOY, I REALLY COULON'T HELP IT

BESIDES I DON'T KNOW IP YOU'LL FIND GOOD SOCCED SHOES IN BRAZIL

IT S SOCCED SPIKES. I COULON'T THINK OF A MOPE APPOPOLATE GIFT POP YOU, TSUBASA

IP YOU DON'T HAVE TOO MUCH LUGGAGES, I'D LIKE YOU TO TAKE THIS


少年サ

I MUST GO

YEAH

SFX: KURUH

YOUR DREAM ...
TSU- BASA

MAKE
YOUR
DREAM
COME
TRUE
!!

TO

SFX BIH
T.O

THE FLIGHT TO SAO PAULO VIA LOS ANGELES WILL TAKE OFF

WELCOME THE WORLD'S BEST SOCCER PLAYER!

TSUBASA'S GOT A JAPAN DEFENSIVE MIDFIELDER

YOU WILL BE ALRIGHT, TSUBASA

WE'LL ALWAYS SUPPORT YOU

DON'T LOSE TO ANYONE IN BRAZIL!

DO YOUR BEST, TSUBASA!

BECAUSE MY DREAM FLIES HIGH IN THE SKY,
IT UNFURLS ITS WINGS AND FLIES UP,

BECAUSE MY DREAM FLIES HIGH IN THE SKY,
IT UNFURLS ITS WINGS AND FLIES UP

EXPAND YOUR WINGS IN THE SKY MATSUYAMA CHIHARU / SONG

THERE WILL BE A SUNBEAM THAT ALWAYS
OVERFLOWS WHEN YOU WILL REACH IT,
THAT WILL SHOW MY LOVE,
SOMETIME I SHED TEARS, SOMETIME I
THREW SMILES,
BUT EVERYTHING PASSES EASILY,

BECAUSE MY DREAM FLIES
HIGH IN THE SKY,
IT UNFURLS ITS WINGS AND FLIES UP,

WHAT AM I RELYING TO, WHAT
KEEPS ME GOING,
I KEEP ON ON WALKING ON
THE LONG ROAD,
MY HEART IS SHAKING WITH THE
WIND, SINK WITH THE RAIN,
HOWEVER, ANYTIME I BELIEVE
IN TOMORROW,

THE END

MATSUYAMA

MISUGI

BASA COLLECTION CLUB TSUBASA COLLECTION CLUB TSUBASA COL

K. H. SCHNEIDER

D. MULLER

J. DIAZ

SA COLLECTION CLUB TSUBASA COLLECTION CLUB TSUBASA COLL

L. NAPOLEON

E. S. PIERRE

G. HERNANDEZ

MISAKI

TSUBASA

A COLLECTION CLUB TSUBASA COLLECTION CLUB TSUBASA CO

WAKABAYASHI

ISHIZAKI

A COLLECTION CLUB TSUBASA COLLECTION CLUB TSUBASA COL

WAKASHIMAZU

HYUGA

WHO'LL BE STRONGER

TSUBASA'S "PA" VS HYUGA'S "SE"

CENTER FIELD MAMORU IZAWA

LEFT FIELD GENZO WAKABAYASHI

CATCHER RYO ISHIZAKI

FIRST BASE JUN MISUGI

COME ON, TSUBASA

LEFT FIELD MASAO TACHIBANA

BATTER KOJIRO HYUGA

SECOND BASE KAZUO TACHIBANA

THIRD BASE KAZUKI SORIMACHI

SHORT STOP HIKARU MATSUYAMA

CATCHER TAKESHI SAWADA

TAKE THIS HYUGA

RIGHT FIELD SHINGO TAKASUGI

TSUBASA 10

PITCHER OOZORA TSUBASA

SHOOT STOP HAJIME TAKI

SECOND BASE TARO MISAKI

THIRD BASE TEPPEI KISUGI

RIGHT FIELD HIROSHI JITO

CENTER FIELD MAKOTO SODA

FIRST BASE KEN WAKASHIMAZU

CAPTAIN TSUBASA
(EXTRA STORY)

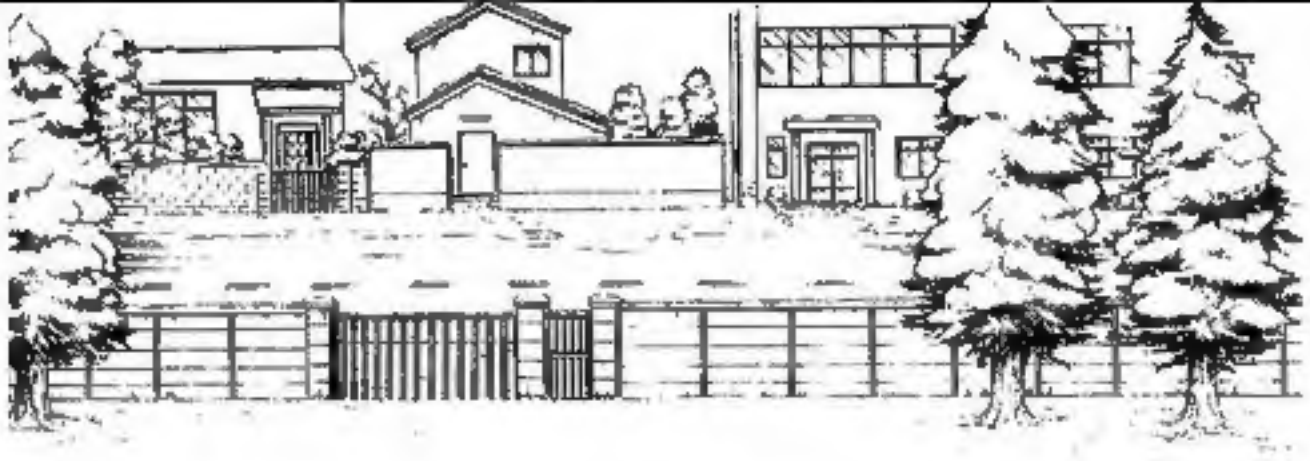
MERRY CHRISTMAS CAPTAIN TSUBASA

by Yōichi

HE'S GONE TO A TRAINING CAMP IN TOKYO WITH ALL JAPAN EVER SINCE THE BEGINNING OF VACATIONS. HE SHOULD HAVE COME BACK TODAY BUT THE TRAIN MUST BE LATE BECAUSE OF THE SNOW

HAA, HAA, I'M GLAD, I MADE IT ON TIME
SFX: HAA, HAA, HAA, HAA
I FOUND THIS ON THE ENTRANCE WAY
I'LL DRIBBLE ON THE WAY HOME
AH? IT'S FOR ME ...
IT MUST BE FROM SANAE
SFX: ZAKU
SFX: ZAH
THANKS FOR THE MUFFLER, IT'S WARM
I TRIED TO FINISH IT BEFORE CHRISTMAS, IT'S NOT PERFECT ...
THE SCHOOL-YARD IS COVERED IN SNOW
EH
SORRY ...
HE--Y
I DON'T HAVE A PRESENT FOR YOU
TSU-BASA
IT'S NOTHING, TSU-BASA
WELCOME TSUBASA, SANAE CAME TODAY ...
I'M HOME

DAMN, HURRY !!
EEH
DOES IT LOOK GOOD?
WAH ☆
!!
HEY, W...
..... WELL, I CAN MAKE AN EXEPTION FOR TODAY
FINE
AND NOW, COME
EH
THE ROOF-TOP?
HURRY, TO THE ROOF-TOP
JANITOR
用務員
SFX: SAH
NO ONE IS ALLOWED, WHO GOES THERE !?
HEY, WAIT !
I'M ALSO GLAD THAT YOU MADE IT ON TIME, THANKS TSUBASA
AH, OF COURSE
EH
WHAT ARE YOU DOING TSUBASA
SFX: BAH
WAIT HERE
GOOD
SFX: BOH
LIKE THIS
SFX: BO-BOBO
SFX: BAUH
AND THIS !



MERRY
CHRISTMAS
TO SANAE

メリー

クリスマス

TO さなえ

THE END

CREDITS:

RAWS: SHINJI
TRANSLATION: SHINJI
EDITION: SHINJI

slefeu@hotmail.com

http://mapage.noos.fr/captaintsubasa
(French website)

You can host and spread the scanlation without permission, just keep the credits page.

Thanks